

**Ad celebrandam sanctam Missam
iuxta ritum Missalis Romani anno 1962 editi**

Orationes sub infimum gradum altaris.

S - In nómine Patris + et Filii et Spíritus Sancti.

M - **Amen.**

Psalmus 42

(In Missis defunctorum, et in Missis de Tempore a dominica I Passionis usque ad feriam V in Cena Domini inclusive, omittitur psalmus **Iudica me**, sed solum dicitur: Introibo et Adiutorum)

Antiphona

S - **Introibo ad altáre Dei.**

M - **Ad Deum qui laetíficat iuventútem meam.**

Psalmus 42, 1-5.

S - **Iúdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iniquo, et dolóso éru me.**

M - **Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?**

S - **Emítte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.**

M - **Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui laetíficat iuventútem meam.**

S - **Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus; quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?**

M - **Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.**

S - **Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto.**

M - **Sicut erat in princípio et nunc et semper, et in saécula saeculórum. Amen.**

Antiphona

S - **Introibo ad altáre Dei.**

M - **Ad Deum qui laetíficat iuventútem meam.**

(Sacerdos signat se, dicens:)

S - **Adiutórium nostrum + in nómine Dómini.**

M - **Qui fécit cœlum et terram.**

(Sacerdos, iunctis manibus, profunde inclinatus facit confessionem)

Pregchiere ai piedi dell'Altare.

S - Nel nome del Padre + e del Figlio e dello Spirito Santo.

M - **Cosí sia.**

Salmo 42

(Il Salmo **Iudica me** si omette nelle SS. Messe del Tempo, dalla I Domenica di Passione fino al Giovedì Santo incluso, nonché nelle SS. Messe dei defunti, si dice solo l'Introibo e l'Adiutorum)

Antifona

S - **Mi accosterò all'altare di Dio.**

M - **Al Dio che allietta la mia giovinezza.**

Salmo 42, 1-5.

S - **Fammi giustizia, o Dio, e difendi la mia causa da gente malvagia: liberami dall'uomo iniquo e fraudolento.**

M - **Tu sei la mia forza, o Dio; perché mi respingi? e perché devo andare cosí triste sotto l'oppressione del nemico?**

S - **Degnami del tuo favore e della tua grazia, onde mi guídino e mi conducano al tuo santo monte, e ai tuoi tabernacoli.**

M - **Mi accosterò all'altare di Dio, al Dio che allietta la mia giovinezza.**

S - **Te loderò sulla mia cetra, o Dio, Dio mio; perché sei tu triste, o anima mia? perché mi turbi?**

M - **Spera in Dio, perché ancora potrò lodarlo, Lui che è la salvezza mia e il mio Dio.**

S - **Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo.**

M - **Come era in principio, e ora, e sempre, e nei secoli dei secoli. Cosí sia.**

Antifona

S - **Mi accosterò all'altare di Dio.**

M - **Al Dio che allietta la mia giovinezza.**

(Il sacerdote si segna, e anche i fedeli)

S - Il nostro aiuto + è nel nome del Signore.

M - **Che ha fatto il cielo e la terra.**

(Il sacerdote, congiunte le mani, si inchina profondamente e recita il **Confíteor**, invocando la

.
S - **Confíteor** Deo omnipoténti, Beátae Maríae ...

(Ministri respondent)

M - **Misereátur tui omnípotens Deus, et dimíssis peccátiis tuis, perdúcat te ad vitam aetérnam.**

(Sacerdos erigit se, dicens:)

S - **Amen.**

(Ministri repetunt confessionem)

M - **Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístae, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sánctis et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitátione, verbo et ópere:**
(percutit sibi pectus ter, dicens)

mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariam semper Virgínam, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistám, Sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, ómnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

(Sacerdos, iunctis manibus, facit absolutionem, dicens:)

S - **Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátiis vestris perdúcat vos ad vitam aetérnam.**

M - **Amen.**

(Sacerdos signat se signo crucis, dicens:)

S - **Indulgéntiam, + absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum, tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.**

M. - **Amen.**

(Sacerdos, inclinatus, prosequitur)

S - **Deus, tu convérsus vivificábis nos.**

M - **Et plebs tua laetábitur in te.**

S - **Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.**

M - **Et salutáre tuum da nobis.**

testimonianza di tutta la Chiesa)

S - Confesso a Dio onnipotente, alla beata Maria

(I fedeli invocano sul sacerdote la misericordia di Dio)

M - **Dio onnipotente, abbia pietà di te, e, perdonati i tuoi peccati, ti conduca alla vita eterna.**

(Il sacerdote si alza e dice:)

S - **Cosí sia.**

(I fedeli, profondamente inchinati, ripetono la confessione)

M - **Confesso a Dio onnipotente, alla beata sempre Vergine Maria, al beato Michele Arcangelo, al beato Giovanni Battista, ai Santi Apostoli Pietro e Paolo, a tutti i Santi e a te, o padre, di aver molto peccato, in pensieri, parole ed opere:**

(ci si batte il petto per tre volte)

per mia colpa, per mia colpa, per mia grandissima colpa. E perciò supplico la beata sempre Vergine Maria, il beato Michele Arcangelo, il beato Giovanni Battista, i Santi Apostoli Pietro e Paolo, tutti i Santi, e te, o padre, di pregare per me il Signore Dio nostro.

(Il sacerdote, congiunte le mani, domanda a Dio di perdonare i nostri peccati)

S - **Dio onnipotente abbia pietà di voi e, rimessi i vostri peccati, vi conduca alla vita eterna.**

M - **Cosí sia.**

(Il sacerdote si segna e chiede a Dio, per sé e per tutti, l'assoluzione)

S - **Il Signore onnipotente e misericordioso + (segno di croce) ci accordi il perdono, l'assoluzione e la remissione dei nostri peccati.**

M - **Cosí sia.**

(Il sacerdote, inchinato, prosegue)

S - **Volgendoti a noi, o Dio, ci farai vivere.**

M - **E il tuo popolo si rallegrerà in Te.**

S - **Mostraci, o Signore, la tua misericordia.**

M - **E da' a noi la tua salvezza.**

S - **Dómine, exáudi oratióem meam.**

M - **Et clámor meus ad te véniat.**

S - **Dóminus vobiscum.**

M - **Et cum spírítu tuo.**

.
(Sacerdos, extendens ac iungens manus, clara voce dicit:)

S - **Orémus.**

.
(I fedeli si alzano e rimangono in piedi)

.
(Sacerdos, ascendens ad altare et dicit secreto:)

.
Aufer a nobis, quaesumus, Dómine, iniquitates nostras: ut ad sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

.
(Sacerdos, manibus iunctis super altare, inclinatus dicit:)

Orámus te, Dómine, per mérita Sanctorum tuorum (osculatur altare in medio) quorum reliquiae hic sunt, et omnium Sanctorum: ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

Incensatio altaris

(In Missa solemni sacerdos, antequam incipiat antiphonam ad Introitum, incensat altare)

.
(Diaconus, parum inclinatus versum sacerdotem, dicit:)

Benedícite, pater reverénde

.
(Sacerdos benedicit incensum, dicens:)

Ab illo bene+dicáris, in cuius honore cremáberis. Amen.

.
(Sacerdos, accepto turibolo a diacono, et facta Cruci profunda reverentia, eam ter incensat, nihil dicens, et , facta iterum Cruci reverentia, incensat altare, nihil dicens)

.
(Diaconus, recepto turibolo a sacerdote, incensat illum tantum)

.
(Sacerdos, accedit ad cornu Epistolae et, signans se

S - O Signore, esaudisci la mia preghiera.

M - **E il mio grido giunga fino a Te.**

S - Il Signore sia con voi.

M - **E con lo spirito tuo.**

.
(Allargando e congiungendo mani, il sacerdote dice a voce alta)

S - Preghiamo.

.
(I fedeli si alzano e rimangono in piedi)

.
(Il sacerdote salendo all'Altare, a voce bassa, domanda ancora la purificazione dei peccati)

Togli da noi, o Signore, le nostre iniquità: affinché con ànimo puro possiamo entrare nel Santo dei Santi. Per Cristo nostro Signore. Così sia.

.
(Quindi, congiunte le mani sopra l'Altare, inchinato, dice:)

Ti preghiamo, o Signore, per i mériti dei tuoi Santi (bacia l'Altare nel mezzo)

dei quali son qui le reliquie, e di tutti i tuoi Santi: affinché ti degni di perdonare tutti i miei peccati. Così sia.

Incensamento dell'Altare

(Nella S. Messa solenne il sacerdote, prima di iniziare l'antifona dell'Introito, incensa l'Altare)

.
(Il diacono - o il ministro - un po' inchinato verso il sacerdote, dice:)

Benedite, reverendo padre

.
(Il sacerdote benedice l'incenso, dicendo:)

Sii bene+detto da Colui in onore del quale sarai bruciato. Così sia.

.
(Il sacerdote, ricevuto il turibolo, fa una profonda riverenza alla Croce e, in silenzio, la incensa per tre volte; quindi, fatta ancora una profonda riverenza alla Croce, in silenzio incensa l'Altare)

.
(Il diacono - o il ministro - ricevuto il turibolo dal sacerdote, incensa solo lui)

.
(Il sacerdote, portatosi al lato dell'Epistola, si segna e legge a voce alta l'antifona dell'**Introito**; finita la

signo crucis, intelligibili voce incipit antiphonam ad **Introitum**: qua finita, iunctis manibus, accedit ad medium altaris et, alternatim cum ministris, dicit:)

quale si reca a mani giunte in mezzo all'Altare e, alternandosi con il ministro e i fedeli, dice:)

Litaniae
(A Kyrie ad Collectae)

.
S - **Kyrie, eléison.**
M - **Kyrie, eléison.**
S - **Kyrie, eléison.**
M - **Christe, eléison.**
S - **Christe, eléison.**
M - **Christe, eléison.**
S - **Kyrie, eléison.**
M - **Kyrie, eléison.**
S - **Kyrie, eléison.**

.
(Sacerdos, in medio altaris extendens et iungens manus, caputque aliquantulum inclinatus, dicit:)

Gloria

(Non dicitur Gloria in Missis de Tempore ab Dominica prima Adventus usque ad vigiliam Nativitatis Domini inclusive, et ab Dominica in Septuagesima usque ad feriam IV Hebdomadae sanctae inclusive, et in Missis defunctorum)

.
Glória in excélsis Deo

Et in terra pax homínibus bonae voluntátis.
Laudámus te.

Benedícimus te.

(caput inclínat) Adorámus te.

Glorificámus te.

(caput inclínat) Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.

Dómine Deus, Rex coeléstis, Deus Pater omnípotens.

Dómine, Fili unigénite (caput inclínat) Iesu Christe.

Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Qui tollis peccáta mundi, (caput inclínat) súscipe deprecatióem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.

Litanie
(Dal Kyrie alle Collette)

.
S - Signore, abbi pietà.
M - **Signore, abbi pietà.**
S - Signore, abbi pietà.
M - **Cristo, abbi pietà.**
S - Cristo, abbi pietà.
M - **Cristo, abbi pietà.**
S - Signore, abbi pietà.
M - **Signore, abbi pietà.**
S - Signore, abbi pietà.

.
(Il sacerdote, in mezzo all'Altare, allargando e congiungendo le mani, col capo un po' inchinato, dice:)

Gloria

(Non si dice il Gloria: nelle SS. Messe del Tempo, dalla I Domenica di Avvento fino alla Vigilia di Natale inclusa, dalla Domenica di Settagesima fino al mercoledì della Settimana Santa incluso, e nelle SS. Messe dei defunti)

.
Gloria a Dio nell'alto dei cieli.

E pace in terra agli uomini di buona volontà.

Noi Ti lodiamo.

Ti benediciamo.

(si china il capo) Ti adoriamo.

Ti glorifichiamo.

(si china il capo) Ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa.

Signore Iddio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente.

Signore, Figlio unigenito, (si china il capo) Gesù Cristo.

Signore Iddio, Agnello di Dio, Figlio del Padre.

Tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Tu che togli i peccati del mondo, (si china il capo) accogli la nostra supplica.

Tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi.

Quóniam tu solus Sanctus.

Tu solus Dóminus.

Tu solus Altíssimus,(caput inclínat)**Iesu Christe.**

Cum sancto Spiritu + (seípsum signat) in glória Dei Patris.

Amen.

.

(Sacerdos, osculatur altare in medio, et versus ad populum dicit:)

S - Dóminus vobíscum.

M - **Et cum spiritu tuo.**

.

S - Oremus.

.

Collectae

(Sacerdos orationes, unam aut plures, ut Ordo Officii postulat, dicit)

.

.

S - Per ómnia saécula saeculórum.

M - **Amen.**

Epistola

(Sacerdos, positus super librum vel super altare manibus, ita ut palmae librum tangant, vel (ut placuerit) librum tenens, legit Epistolam intellegibili voce)

.

Lectio Epistolae Beati...

.....

M - **Deo grátias.**

Evangelium
(cum diaconum)

.

(Sacerdos in medio altaris exspectat donec subdiaconus missale in latere Evangelii collocaverit et diaconus librum Evangeliorum in medio altaris deposuerit; deinde incensum imponit et benedicit more solito. Postea diaconus, genuflexus in supremo gradu inclinatus dicit:)

D - **Munda cor meum, ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaiae prophétae cálculo mundásti igníto; ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.**

.

Poiché Tu solo il Santo.

Tu solo il Signore.

Tu solo l'Altissimo, (si china il capo) **Gesú Cristo.**

Con lo Spirito Santo + (ci si segna) nella gloria di Dio Padre.

Cosí sia.

(Il sacerdote, baciato l'Altare in mezzo, si volge ai fedeli e dice:)

S - Il Signore sia con voi.

M - **E con il tuo spirito.**

.

S - Preghiamo.

.

Collette

(Il sacerdote recita le orazioni, una o piú come richiesto dall'Ordine dell'Ufficio; e poi conclude:)

.

S - Per tutti i secoli dei secoli.

M - **Cosí sia.**

Epistola

(Il sacerdote, poste le mani sul Messale, o sull'Altare, ma in modo che le palme tòcchino il Messale, oppure (se ritiene) tenendo il Messale, legge l'Epistola a voce alta)

.

Lettura della Lettera del beato...

.....

M - **Rendiamo grazie a Dio.**

Vangelo
(col diacono)

.

(Il sacerdote, posto in mezzo all'Altare, aspetta che il suddiacono - o il ministro - ponga il Messale dal lato del Vangelo, e che il diacono còllochi l'Evangelario in mezzo all'Altare; quindi benedice l'incenso com'è d'uso. Il diacono, genuflesso sul gradino piú alto dell'Altare, dice:)

D - **Mondami il cuore e le labbra, o Dio onnipotente, che mondasti con acceso carbone le labbra del profeta Isaia; con la tua benigna misericordia degnati di mondarmi in modo che io possa annunziare degnamente il tuo santo Vangelo. Per il Cristo nostro Signore. Cosí sia.**

.

(Il diacono, preso l'Evangelario dall'Altare, chiede la

.
(Diaconus, accipiens librum Evangeliorum de altari, petit benedictionem a sacerdos similiter genuflexus in superiori gradu altaris)

D - **Iube, Dómnne, benedícere.**

.
(Sacerdos dicit:)

S - **Dóminus sit in corde tuo et in lábiis tuis: ut digne et competénter annúnties Evangélium suum: in nómine Patris, et Fílii, + et Spíritus Sancti. Amen.**

.
(Diaconus, osculata sacerdotis manu, praecedentibusthuriferario, et duobus acolytis cum candelabris accensis, vadit cum subdiaconum a sinistris ad locum Evangelii, ubi, subdiacono librum tenente, medio inter duo acolytos tenentes candelabra accensa, dicit:)

.
D - **Dóminus vobiscum.**

.
(Fideles surgunt et dicunt:)

M - **Et cum spírítu tuo.**

.
D - + **Sequéntia (vel inítium) sancti Evangélii secúndum...**

(Diaconus, cum dicit: Sequentia... signat librum in principio Evangelii, et se in frontem, os et pectus: postea ter librum incensat, hoc est, in medio, a dexteris, et a sinistris, et prosequitur Evangelium, iunctis manibus)

.
(Fideles pariter se signant, et dicunt:)

.
M - + **Glória tibi, Dómine.**

.
(Fideles, finito Evangelio, dicunt:)

M - **Laus tibi Christe.**

.
(Finito Evangelio subdiaconus defert librum sacerdoti, qui, osculatur principium Evangelii, dicens:)

S - **Per evangélica dicta deleántur nostra delícta.**

.
(Et sacerdos a diacono ter incensatur)

benedizione al sacerdote, sempre genuflesso sul gradino piú alto dell'Altare)

.
D - **Degnati, o Signore, di benedirmi.**

.
(Il sacerdote dice:)

S - **Il Signore ti sia nel cuore e sulle labbra, affinché in modo degno e conveniente tu annunzii il suo Vangelo. Nel nome del Padre e del Figlio + e dello Spirito Santo. Così sia.**

.
(Il diacono, baciata la mano del sacerdote, e preceduto dal turiferario e da due accoliti con i candelabri accesi, si reca col suddiacono - o col ministro - sulla sinistra del presbiterio, dal lato del Vangelo: qui, mentre il suddiacono - o il ministro - , posto in mezzo ai due accoliti con i candelabri accesi, tiene l'Evangelario, dice:)

D - Il Signore sia con voi.

.
(I fedeli si alzano e rispondono:)

M - **E con il tuo spirito.**

.
D - + **Séguito (o Inizio) del santo Vangelo secondo ...**
(Il diacono, mentre dice: Séguito..., segna l'Evangelario all'inizio del Vangelo e sé stesso sulla fronte, sulle labbra e sul petto; quindi incensa tre volte l'Evangelario: in mezzo, a destra e a sinistra; poi prosegue la lettura o il canto del Vangelo a mani giunte)

.
(I fedeli si segnano anch'essi, sulla fronte, sulle labbra e sul petto, e rispondono:)

M - + **Gloria a Te, o Signore.**

.
(Finita la lettura o il canto del Vangelo, i fedeli dicono:)

M - **Lode a Te, o Cristo.**

.
(Finita la lettura o il canto del Vangelo, il suddiacono - o il ministro - porta l'Evangelario dal sacerdote, che lo bacia e dice:)

S - Per questi evangelici detti siano perdonati i nostri peccati.

(Quindi il diacono incensa per tre volte il sacerdote)

Evangelium
(sine diacono)

.
(Sacerdos in medio altaris exspectat donec minister missale in latere Evangelii collocaverit, ibique stans iunctis manibus ante pectus, levatisque ad Deum oculis, et statim demissis, tum profunde inclinatus, dicit secreto:)

S - **Munda cor meum, ac lábia mea, omnípotens Deus, qui lábia Isaiae prophétae cálculo mundásti igníto; ita me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.**

.
S - **Iube, Dómne, benedícere.**

.
S - **Dóminus sit in corde meo et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.**

.
(Sacerdos, quibus dicit, vadit ad librum missalis, ubi stans versus illum, iunctis manibus ante pectus, dicit intellegibili voce:)

S - **Dóminus vobiscum.**

.
(Fideles surgunt et dicunt:)

M - **Et cum spíritu tuo.**

.
(Deinde pollice dexteræ manus signo crucis signat primo librum super principio Evangelii, quod est lecturus, postea seipsum in fronte, ore, et pectore, dicens:)

S - + **Sequéntia (vel inítium) sancti Evangélii secúndum...**

.
(Fideles pariter se signant, et dicunt:)

M - + **Glória tibi, Dómne.**

.
(Fideles, finito Evangelio, dicunt:)

M - **Laus tibi Christe.**

.
(Finito Evangelio sacerdos, osculatur principium Evangelii, dicens:)

Vangelo
(senza diacono)

.
(Il sacerdote, posto in mezzo all'Altare, aspetta che il ministro ponga il Messale dal lato del Vangelo, rimanendo lí, congiunge le mani sul petto, alza gli occhi a Dio e, riabbassandoli, profondamente inchinato, a voce bassa dice:)

S - **Mondami il cuore e le labbra, o Dio onnipotente, che mondasti con acceso carbone le labbra del profeta Isaia; con la tua benigna misericordia degnati di mondarmi in modo che io possa annunziare degnamente il tuo santo Vangelo. Per il Cristo nostro Signore. Così sia.**

.
S - **Degnati, o Signore, di benedirmi.**

.
S - **Il Signore mi sia nel cuore e sulle labbra: affinché in un modo degno e conveniente io annunzii il suo Vangelo. Così sia.**

.
(Detto questo, il sacerdote va al Messale e, rimanendovi rivolto, dice a voce alta:)

S - **Il Signore sia con voi.**

.
(I fedeli si alzano e rispondono:)

M - **E con il tuo spirito.**

.
(Quindi il sacerdote, col pollice della mano destra, traccia un segno di croce, prima sul Messale, all'inizio del Vangelo che si deve leggere, poi su sé stesso: sulla fronte, sulle labbra e sul petto, dicendo:)

S - + **Séguito (o Inizio) del santo Vangelo secondo ...**

.
(I fedeli si segnano anch'essi, sulla fronte, sulle labbra e sul petto, e rispondono:)

M - + **Gloria a Te, o Signore.**

.
(Finita la lettura o il canto del Vangelo, i fedeli dicono:)

M - **Lode a Te, o Cristo.**

.
(Finita la lettura o il canto del Vangelo, il sacerdote bacia il Messale all'inizio del Vangelo e dice:)

S - **Per questi evangelici detti siano perdonati i nostri**

S - Per evangélica dicta deleántur nostra delícta.

peccati.

Credo

(Sacerdos, ad medium altaris extendens, elevans et iungens manus, dicit:)

Credo (caput inclinat) **in unum Deum** Patrem omnipoténtem, factórem coeli et terrae, visibílium ómnium, et invisibílium.

Et in unum Dóminum (caput inclinat) **Iesum Christum, Fílium Dei unigénitum.**

Et ex Patre natum ante ómnia saécula.

Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero.

Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt.

Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de caelis.

(genufléctitur)

Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex Maria Vírgine: et homo factus est.

(surgit)

Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Pilato passus, et sepúltus est.

Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras.

Et ascéndit in coelum: sedet ad dexteram Patris.

Et íterum ventúrus est cum glória iudicáre vivos et mórtuos: cuius regni non erit finis.

Et in Spíritum Sanctum, Dóminum, et vivificántem: qui ex Patre, Filióque procédit.

Qui cum Patre et Filio simul (caput inclinat) adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas.

Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiam.

Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum.

Et expécto resurrectionem mortuórum.

Et vitam + ventúri saeculi.(seípsum signat)

Amen.

Offertorium

(Sacerdos, altare osculatur in medio, et iunctis manibus ante pectus, vertit se ad populum, et

Credo

(Il sacerdote, in mezzo all'Altare, allarga, eleva e congiunge le mani, e dice:)

Credo (si china la testa) **in un solo Dio** Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili ed invisibili.

E in un solo Signore, (si chiana la testa) **Gesú Cristo, unigenito Figlio di Dio.**

Nato dal Padre prima di tutti i secoli.

Dio da Dio, luce da luce, Dio vero da Dio vero.

Generato, non creato, della stessa sostanza del Padre: per mezzo di Lui tutte le cose sono state create.

Per noi uomini e per la nostra salvezza discese dal cielo.

(ci si inginocchia)

E per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria: e si è fatto uomo.

(ci si rialza)

Fu crocifisso per noi: sotto Ponzio Pilato morì e fu sepolto.

Il terzo giorno è risuscitato, secondo le Scritture.

È salito al cielo: siede alla destra del Padre.

E di nuovo verrà nella gloria a giudicare i vivi e i morti: e il suo regno non avrà fine.

Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita: e procede dal Padre e dal Figlio.

E con il Padre e il Figlio è (si china la testa) adorato e glorificato e ha parlato per mezzo dei Profeti.

Credo la Chiesa: una, santa, cattolica e apostolica.

Confesso un solo battesimo per il perdono dei peccati.

Aspetto la risurrezione dei morti.

E la vita + del mondo che verrà. (segno di croce)

Cosí sia.

Offertorio

(Il sacerdote, baciato l'Altare in mezzo e congiunte le mani sul petto, si volge verso i fedeli, e allargando e

extendens ac iungiter manus dicit:)

S - **Dóminus vobiscum.**

M - **Et cum spíritu tuo.**

.

(Et iunctis manibus revertitur ad medium altaris, ubi extendens et iungens manus, caputque Cruci inclinans, dicit:)

S - **Orémus.**

.

(Tum iunctis manibus dicit antiphonam ad Offertorium:)

S -

.

(Antiphona absoluta, sacerdos accipit patenam cum hostia, et ambabus manibus usque ad pectus eam elevatam tenens, oculis ad Deum elevatis, et statim demissis, dicit:)

S - **Súscipe, sancte Pater, omnípotens aetérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indígnum fámulus tuus óffero tibi Deo meo vivo, et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offénsiónibus, et negligéntiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis atque defúntis: ut mihi et illis proficiat ad salútem in vitam aetérnam. Amen.**

.

(Deinde faciens crucem cum eadem patena, deponit hostiam super corporale. Diaconus ministrat vinum, subdiaconus aquam in calicem, et aquam miscendam in calice benedicit signo crucis, dicens:)

.

S - **Deus, qui humánæ substántiæ dignitátem mirábiliter condidísti, et mirábilius reformásti: da nobis per huius aquae et vini mystérium, eius divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostrae fieri dignátus est párticeps, Iesus Christus Fílius tuus Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum. Amen.**

.

.

(Accipit manu dextera calicem, et stans ante medium altaris, ipsum ambabus manibus elevatum tenens, videlicet cum sinistra pedem, cum dextera autem nodum infra cuppam, intentis ad Deum oculis, offert, dicens:)

S - **Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu**

congiungendo le mani dice:)

S - Il Signore sia con voi.

M - **E con il tuo spirito.**

.

(Poi a mani giunte si volge all'Altare, allarga e congiunge le mani, china il capo alla Croce e dice:)

S - Preghiamo.

.

(Quindi, a mani giunte, dice l'Antifona dell'Offertorio:)

S -

.

(Detta l'Antifona, il sacerdote prende la patena con l'ostia e tenendole alzate fino al petto con entrambe le mani, elevati gli occhi a Dio e subito riabbassandoli, dice:)

S - **Accetta, Padre santo, onnipotente eterno Iddio, questa ostia immacolata, che io, indegno servo tuo, offro a Te Dio mio vivo e vero, per gli innumerevoli peccati, offese e negligenze mie, e per tutti i circostanti, come pure per tutti i fedeli cristiani vivi e defunti, affinché a me ed a loro torni di salvezza per la vita eterna. Amen.**

.

.

(Fatto un segno di croce con la patena, il sacerdote depone l'ostia sul corporale. Il diacono - o il ministro - mesce il vino nel calice; il suddiacono - o il ministro - mesce l'acqua; quindi il sacerdote, li benedice con un segno di croce, e dice:)

S - **O Dio, che in modo meraviglioso creasti la nobile natura dell'uomo, e piú meravigliosamente ancora l'hai riformata, concedici di diventare, mediante il mistero di quest'acqua e di questo vino, consorti della divinità di Colui che si degnò farsi partecipe della nostra umanità, Gesù Cristo tuo Figlio, Nostro Signore, che è Dio e vive e regna con Te nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Così sia.**

.

(Il sacerdote, stando in mezzo all'Altare, prende il calice, con la destra sul nodo sotto la coppa e con la sinistra alla base, lo tiene elevato, alza gli occhi a Dio, e lo offre dicendo:)

.

S - **Ti offriamo, o Signore, questo calice di salvezza, e scongiuriamo la tua clemenza, affinché esso salga**

divinae maiestatis tuae, pro nostra, et totius mundi salutem cum odore suavitatis ascendat. Amen.

.

.

(Deinde facit signum crucis cum calice, et illum ponit super corporale, et palla cooperit: tum, iunctis manibus super altare, aliquantulum inclinatus, dicit secreto:)

S - (Dan. 3, 39-40)

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

.

(Postea erectus, elevans ad coelum oculos, manusque expandens, easque in altum porrectas iungens ante pectus, et statim demissis, dicit:)

S - **Veni, sanctificator omnipotens, aeternus Deus,** (benedicit manu dextera communiter super hostiam et calicem, sinistra posita super altare) **et + benedic hoc sacrificium tuo sancto nomini praeparatum.**

.

.

Incensatio

.

(Tum, iunctis ante pectus manibus, accedit ad latus Epistolae, et benedicit incensum, dicens:)

S - **Per intercessionem beati Michaelis Archangeli, stantis a dextris altaris incensi, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus bene+dicere, et in odorem suavitatis accipere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.**

.

(Et, accepto thuribolo a diacono, incensat oblata, dicens:)

.

S - **Incensum istud a te benedictum, ascendat ad te, Domine: et descendat super nos misericordia tua.**

.

(Deinde incensat altare, dicens:)

S - (Psalmus 140, 2-4)

Dirigatur, Domine, oratio mea, sicut incensum in conspectu tuo: elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum. Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiae labiis

come odore soave al cospetto della tua divina maestà, per la salvezza nostra e del mondo intero. Così sia.

.

(Quindi, fatto un segno di croce col calice, lo poggia sul corporale e lo copre con la palla; poi, congiunte le mani sopra l'Altare, un po' inchinato, dice sottovoce:)

S - (Dan. 3, 39-40)

Con spirito di umiltà e con animo contrito, possiamo noi, o Signore, esserti accetti, e il nostro sacrificio si compia oggi alla tua presenza in modo da piacere a Te, o Signore Dio.

.

(Il sacerdote si erge, eleva gli occhi al cielo, allarga le mani, le alza, le congiunge sul petto, e un po' curvato dice:

.

S - **Vieni, Dio eterno, onnipotente, santificatore,** (benedice con la mano destra l'ostia e il calice insieme, mentre tiene la sinistra poggiata sull'Altare) **e + benedici questo sacrificio preparato nel tuo santo nome.**

.

.

Incensamento

.

(Il sacerdote, congiunte le mani sul petto, va al lato dell'Epistola, e benedice l'incenso, dicendo:)

S - **Per intercessione del beato Michele Arcangelo, che sta alla destra dell'altare dell'incenso, e per quella di tutti gli eletti suoi, il Signore si degni di bene+dire quest'incenso e di accettarlo come soave profumo. Per Cristo nostro Signore. Così sia.**

.

(e, ricevuto il turibolo dal diacono - o dal ministro -, incensa le offerte, dicendo:)

S - **Quest'incenso da Te benedetto salga fino a Te, o Signore, e discenda su di noi la tua misericordia.**

.

(quindi incensa l'Altare, dicendo:)

S - (Salmo 140, 2-4)

Salga, o Signore, la mia orazione come l'incenso al tuo cospetto; sia l'elevazione delle mie mani come il sacrificio della sera. Custodisci, o Signore, la mia bocca e sorveglia le mie labbra: non permettere che

meis: ut non declinet cor meum in verba malitiae,
ad excusandas excusationes in peccatis.

(Dum reddit thuribulum diacono, dicit:)

S - **Accendat in nobis Dominus ignem sui amoris,
et flammam aeternae caritatis. Amen.**

(Postea incensatur sacerdos a diacono, qui deinde
incensat clerum et populum.)

Lavabo

(In Missis de Tempore a Dominica prima
Passionis usque ad feriam V Hebdomadae sanctae
inclusive, et in Missis defunctorum, omittitur
Gloria Patri)

(Interim sacerdos lavat manus, dicens:)

S - (Psalmus 25, 6-12)

**Lavabo inter innocentes manus meas: et
circumdabo altare tuum, Domine:
Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa
mirabilia tua.**

**Domine, dilexi decorem domus tuae, et locum
habitationis gloriae tuae.**

**Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et
cum viris sanguinum vitam meam:**

**In quorum manibus iniquitates sunt: dextera
eorum repleta est muneribus.**

**Ego autem in innocentia mea ingressus sum:
redime me et miserere mei.**

**Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam
te, Domine.**

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

**Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in
saecula saeculorum.**

Amen.

(Deinde, aliquantulum inclinatus in medio altaris,
iunctis manibus super eo, dicit:)

S - **Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem,
quam tibi offerimus ob memoriam passionis,
resurrectionis, et ascensionis Iesu Christi Domini**

il mio cuore trascenda a maliziose parole e a cercare
scuse ai peccati.

(Mentre restituisce il turibolo al diacono - o al
ministro -, dice:)

S - **Accenda in noi il Signore il fuoco del suo amore
e la fiamma dell'eterna carità. Così sia.**

(Il diacono - o il ministro - incensa il sacerdote, poi il
clero nel presbiterio, quindi i fedeli.

(All'atto di essere incensati, i fedeli si alzano, poi si
risiedono.)

Lavabo

(Nelle SS. Messe del Tempo, dalla I Domenica di
Passione fino al Giovedì Santo incluso, e nelle SS.
Messe dei defunti, si omette il Gloria Patri)

(Intanto il sacerdote si lava le mani, dicendo:)

S - (Salmo 25, 6-12)

**Laverò fra gli innocenti le mie mani: ed andrò
attorno al tuo altare, o Signore:**

**Per udire voci di lode, e per narrare tutte quante le
tue meraviglie.**

**O Signore, ho amato lo splendore della tua casa, e il
luogo ove abita la tua gloria.**

**Non perdere insieme con gli empìi, o Dio, l'anima
mia, né la mia vita con gli uomini sanguinari:**

**Nelle cui mani stanno le iniquità: e la cui destra è
piena di regali.**

**Io invece ho camminato nella mia innocenza:
riscattami e abbi pietà di me.**

**Il mio piede è rimasto sul retto sentiero: ti benedirò
nelle adunanze, o Signore.**

Gloria al Padre, e al Figlio e allo Spirito Santo.

**Come era in principio, e ora e sempre, e nei secoli
dei secoli. Così sia.**

(Quindi, un po' inchinato in mezzo all'Altare, con le
mani giunte poggiate su di esso, il sacerdote dice:)

S - **Accetta, o Santissima Trinità, questa offerta che
ti facciamo in memoria della passione, risurrezione e
ascensione di nostro Signore Gesù Cristo, e in onore
della beata sempre Vergine Maria, di san Giovanni**

nostri: et in honórem beátae Mariae semper Vírginis, et beáti Ioánnis Baptistæ, et sanctórum Apostolórum Petri et Pauli, et istórum, et ómnium Sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem; et illi pro nobis intercédere dignéntur in coélis, quorum memóriam ágimus in terris. Per eúdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

(Postea osculatur altare et, versus ad populum, extendens et iungens manus, voce paupulum elevata, dicit:)

S - **Oráte, fratres:**

(et secreto proseguens, revertens ad medium altaris)

ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

(Minister et circumstantes respondent:)

M - **Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis, ad laudem, et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsque Ecclésiae suae sanctae.**

(Sacerdos alioquin per seipsum dicens: ...

sacrificium de mánibus meis ... , submissa voce concludit:)

S - **Amen.**

Secretae

(Deinde, manibus extensis, absolute sine Oremus subiungit orationes secretas. Quibus finitis, cum pervenerit ad conclusionem, clara voce dicit:)

S - **Per omnia saécula saeculórum.**

M - **Amen.**

Battista, dei santi Apostoli Pietro e Paolo, di questi [martiri le cui reliquie sono nell'Altare], e di tutti i Santi, affinché ad essi sia d'onore e a noi di salvezza, e si degnino d'intercedere per noi in Cielo, mentre noi facciamo memoria di loro in terra. Per il medesimo Cristo nostro Signore. Così sia.

(Il sacerdote bacia l'Altare, si volge verso i fedeli, allarga e congiunge le mani, e a voce alta dice:)

S - **Pregate, fratelli,**

(e prosegue a voce bassa, volgendosi di nuovo all'Altare)

affinché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio Padre onnipotente.

(Il ministro e i fedeli rispondono:)

M - **Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio, a lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di tutta la sua Santa Chiesa.**

(Il sacerdote récita la stessa preghiera, dicendo:

...dalle mie mani questo sacrificio..., e conclude a voce bassa:)

S - **Cosí sia.**

Secrete

(Quindi, allargate le mani, senza dire Oremus, récita le orazioni segrete. Giunto alla conclusione, a voce alta dice:)

S - **Per tutti i secoli dei secoli.**

M - **Cosí sia.**

Canon Missae

Praefatio

(Sacerdos stans in medio altaris, depositis super eo manibus hinc inde extensis, dicit convenienti et intellegibili voce praefationem)

S - **Dóminus vobiscum.**

M - **Et cum spíritu tuo.**

Cànone della S. Messa

Prefazio

(Il sacerdote, in mezzo all'Altare, con le mani allargate e poggiate su di esso, dice a voce alta tutto il Prefazio)

S - **Il Signore sia con voi.**

M - **E con il tuo spírito.**

(Sacerdos manus elevat hinc inde ante pectus extensas, dicit:)

S - **Sursum corda.**

M - **Habémus ad Dóminum.**

(Sacerdos ante pectus manus iungit, et caput inclinat, et dicit:)

S - **Grátias agámus Dómino Deo nostro.**

M - **Dignum et iustum est.**

(Sacerdos disiungit manus, et disiunctas, ita ut palma unius manus respiciat alteram, tenet usque ad finem praefationis. Cum dicit **Sanctus**, iunctis ante pectus manibus, et inclinatus voce mediocri prosequitur, ministro interim parvula campanulam pulsante. Cum dicit **Benedictus qui venit**, erigit se, et signum crucis sibi producit.)

Praefatio de Nativitate Domini

(in Missis de Nativitate Domini et de eiusdem octava, in festo Purificationis B. Mariae Virg., et a die 2 ad 5 ianuarii)

Vere dignum et iustum est, aéquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens aetérne Deus: Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostrae óculis lux tuae claritátis infúlsit: ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapiámur. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónibus, cumque omni milítia coeléstis exércitus, hymnum glóriae tuae cánimus, sine fine dicétes:

Praefatio de Epiphania Domini

(in Missis de festo Epiphaniae et de Commemoratione Baptismatis D. N. Iesu Christi, e a die 7 ad 13 ianuarii)

Vere dignum et iustum est, aéquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens aetérne Deus: Quia, cum Unigénitus tuus in substántia nostrae mortalitátis appáruit, nova nos immortalitátis suae luce reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis,

(alza le mani allargate, all'altezza del petto, con le palme che si guardano, e dice:)

S - In alto i cuori.

M - **Sono rivolti al Signore.**

(congiunge le mani sul petto, china il capo e dice:)

S - Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.

M - **È cosa degna e giusta.**

(Il sacerdote allarga le mani, con le palme che si guardano, e le tiene cosí fino alla fine del Prefazio. Quando dice **Sanctus**, congiunge le mani sul petto e prosegue a voce piú bassa. Quando dice **Benedictus qui venit**, si rialza e si segna.)

Prefazio di Natale

(Si récita da Natale all'Epifania, alle feste del Santo Nome di Gesù, della Trasfigurazione, della Purificazione e del SS. Sacramento.)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: Poiché mediante il mistero del Verbo incarnato rifulse alla nostra mente un nuovo raggio del tuo splendore, cosí che mentre visibilmente conosciamo Dio, per esso veniamo rapiti all'amore delle cose invisibili. E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni, e con tutta la milizia dell'esercito celeste, cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo senza fine:

Prefazio dell'Epifania

(Si récita il giorno dell'Epifania e nella festa della Sacra Famiglia, nonché nei giorni dal 7 al 13 gennaio)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: Poiché quando il tuo Unigénito apparve nella nostra natura mortale, ci riparò con la luce nuova della sua immortalità. E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni

cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni milítia coeléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

Praefatio de Quadragesima

(in Missis de Tempore a feria IV cinerum usque ad sabbatum ante dominicam I Passionis)

Vere dignum et iustum est, aéquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens aetérne Deus: Qui corporáli ieiúnió vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís, et praémia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam láudant Angeli, adórant Dominatiónes, trémunt Potestátes. Coéli, coelorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítiti iúbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicétes:

Praefatio de Sancta Cruce

(in Missis de Tempore a dominica I Passionis usque ad feriam V in Cena Domini, in Missis votivis de Sancta Cruce, de Passione Domini et instrumentis Passionis Domini, de pretiosissimo Sanguine D. N. Iesu Christi, de SS. Redemptore)

Vere dignum et iustum est, aéquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens aetérne Deus: Qui salútem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut, unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et, qui in ligno vincébat, il ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam láudant Angeli, adórant Dominatiónes, trémunt Potestátes. Coéli, coelorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítiti iúbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicétes:

Praefatio Paschalis

(in Missis de Tempore a Missa Vigiliae paschalis usque ad vigiliam Ascensionis Domini.

In Missa Vigiliae paschalis dicitur: * **in hac potissimum nocte**; a die autem Paschae usque ad

e le Dominazioni, e con tutta la milizia dell'esercito celeste, cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo senza fine:

Prefazio della Quaresima

(Si récita dal Mercoledì delle Ceneri fino alla I Domenica di Passione esclusa, in tutte le SS. Messe del Tempo.)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: Che col digiuno corporale raffreni i vizii, sollevi la mente, largisci virtù e premii: per Cristo nostro Signore. Per mezzo di Lui, la tua maestà lodano gli Angeli, adorano le Dominazioni e tremebonde le Potestà. I Cieli, le Virtù celesti e i beati Serafini la cèlebrano con unanime esultanza. Ti preghiamo di ammettere con le loro voci anche le nostre, mentre supplici confessiamo dicendo:

Prefazio della Passione e della Santa Croce

(Si récita nelle SS. Messe del Tempo dalla I Domenica di Passione al Giovedì Santo, nelle feste della Santa Croce, della Passione, degli Strumenti della Passione, del Preziosissimo Sangue di Nostro Signore Gesù Cristo e del SS. Redentore.)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: Che hai procurato la salvezza del genere umano col legno della Croce: cosí che da dove venne la morte, di là risorgesse la vita, e chi col legno vinse, dal legno fosse vinto: per Cristo nostro Signore. Per mezzo di Lui la tua maestà lodano gli Angeli, adorano le Dominazioni e tremebonde le Potestà. I Cieli, le Virtù celesti e i beati Serafini la cèlebrano con unanime esultanza. Ti preghiamo di ammettere con le loro voci anche le nostre, mentre supplici confessiamo dicendo:

Prefazio di Pasqua

(Si récita dal Sabato Santo fino alla vigilia dell'Ascensione, eccetto che nelle feste con un Prefazio proprio.

Alla S. Messa del Sabato Santo si dice: * **ma**

sabbatum in Albis inclusive: * **in hac potissimum die.)**

Vere dignum et iustum est, aequum et salutare: Te quidem, Dómine, omni tempore, sed * in hoc potissimum gloriosius praedicare, cum Pascha nostrum immolatus est Christus. Ipse enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriendo destruxit et vitam resurgendo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia coelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Praefatio de Ascensione Domini

(in festo Ascensione Domini, et in Missis de Tempore a feria VI post Ascensionem usque ad feria VI ante vigiliam Pentecostes)

Vere dignum et iustum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Dómine, sancte Pater, omnipotens aeternae Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui post resurrectionem suam omnibus discipulis suis manifestus apparuit, et ipsis cernentibus est elevatus in coelum, ut nos divinitatis suae tribueret esse participes. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia coelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Praefatio de Sacratissimo Corde Iesu

(in Missis festivis et votivis de Sacratissimo Corde Iesu)

Vere dignum et iustum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Dómine, sancte Pater, omnipotens aeternae Deus: Qui Unigenitum tuum in Cruce pendentem lancea militis transfigi voluisti, ut apertum Cor, divinae largitatis sacrarium, torrentes nobis funderet miserationis et gratiae, et quod amore nostri flagrare numquam destitit, piis esset requies et paenitentibus pateret salutis refugium. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia coelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

soprattutto in questa notte; da Pasqua fino al sabato in Albis incluso si dice: * **ma soprattutto in questo giorno.)**

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare: Che Te, o Signore, esaltiamo in ogni tempo, ma ancor più gloriosamente * in questo tempo in cui, nostro Agnello pasquale, si è immolato il Cristo. Egli infatti è il vero Agnello, che tolse i peccati del mondo. Che morendo distrusse la nostra morte, e risorgendo ristabilì la vita. E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni, e con tutta la milizia dell'esercito celeste, cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo senza fine:

Prefazio dell'Ascensione

(Si recita dall'Ascensione fino alla Vigilia di Pentecoste esclusa, eccetto nelle feste che hanno un Prefazio proprio.)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: per Cristo nostro Signore. Il quale dopo la sua risurrezione apparve manifestamente a tutti i suoi discepoli, alla cui vista salì al cielo, per farci partecipi della sua divinità. E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni, e con tutta la milizia dell'esercito celeste, cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo senza fine:

Prefazio del Sacro Cuore di Gesù

(Si recita nelle SS. Messe festive votive del Sacro Cuore.)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: Che hai voluto che il tuo Unigenito, pendente dalla croce, fosse trafitto dalla lancia del soldato, così che quel cuore aperto, sacrario della divina clemenza, effondesse su di noi torrenti di misericordia e di grazia; e che esso, che mai ha cessato di ardere d'amore per noi, fosse pace per le anime pie e aperto rifugio di salvezza per le anime penitenti. E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni, e con tutta la milizia dell'esercito celeste, cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo

senza fine:

Praefatio de D. N. Iesu Christo Rege
(in Missis festivis et votivis de D. N. Iesu Christo Rege)

Vere dignum et iustum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Dómine, sancte Pater, omnipotens aetérne Deus: Qui Unigénitum Fílium tuum, Dóminum nostrum Iesum Christum, Sacerdótem aetérnum et universórum Regem, óleo exsultatiónis unxísti: ut, seípsum in ara Crucis hóstiam immaculátam et pacíficam offerens, redemptiÓnis humanae sacraménta perágeret: et, suo subiéctis império ómnibus creatúris, aetérnum et universále regnum imménsae tuae tráderet maiestáti: regnum veritátis et vitae; regnum sanctitátis et grátiae; regnum iustítiae, amóris et pacis. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et DominatiÓnibus, cumque omni milítia coeléstis exércitus, hymnum glóriae tuae cánimus, sine fine dicétes:

Prefazio di Cristo Re, Sommo Sacerdote
(Si récita nelle SS. Messe di Nostro Signore Gesù Cristo Re.)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: Che il tuo Figlio unigénito, Gesù Cristo nostro Signore, hai consacrato con l'olio dell'esultanza: Sacerdote eterno e Re dell'universo: affinché, offrendosi egli stesso sull'altare della croce, vittima immacolata e pacífica, compisse il mistero dell'umana redenzione; e, assoggettate al suo dominio tutte le creature, consegnasse all'immensa tua Maestà un Regno eterno e universale, regno di verità e di vita, regno di santità e di grazia, regno di giustizia, di amore e di pace. E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni, e con tutta la milizia dell'esercito celeste, cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo senza fine:

Praefatio de Pentecoste et Spiritu Sancto
(in Missis de Tempore a vigilia Pentecostes usque ad subsequens sabbatum, et in Missis festivis et votivis de Spiritu Sancto, in quae omittuntur verba: * hodierna die.)

Vere dignum et iustum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Dómine, sancte Pater, omnipotens aetérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui ascéndens super omnes coélos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum * hodiérna die in fílios adoptiÓnis effúdit. Quaprópter, profúsis gáudiis totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnae Virtútes, atque angélicae Potestátes, hymnum glóriae tuae cóncinunt, sine fine dicétes:

Prefazio di Pentecoste e dello Spirito Santo
(Si récita dalla Vigilia di Pentecoste fino al sabato successivo incluso, nonché nelle SS. Messe festive e votive dello Spirito Santo, nelle quali però si omette: * oggi.)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: per Cristo nostro Signore. Che, salito sopra tutti cieli e assiso alla tua destra * oggi effonde sui figli di adozione lo Spirito Santo promesso. Per la qual cosa, aperto il varco della gioia, tutto il mondo esulta. Così come le superne Virtú e le angeliche Potestà cantano l'inno della tua gloria, dicendo senza fine:

Praefatio de SS.mae Trinitate
(in Missis de Tempore in dominicis Adventus, et in omnibus dominicis II classis extra tempus natalicium et paschale, et in Missis de festo et votivis SS.mae Trinitatis)

Vere dignum et iustum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Dómine,

Prefazio della SS. Trinità
(Si récita nelle SS. Messe festive e votive della SS. Trinità, nelle Domeniche di Avvento, e in tutte le Domeniche minori dell'anno, tranne in quelle che hanno un Prefazio proprio.)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti

sancte Pater, omnipotens aetérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spírítu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónae, sed in uníus Trinitáte substántiae. Quod énim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine differentía discretiónis sentímus. Ut in confessióne verae sempiternaéque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur aequálitas. Quam láudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non césant clamáre cotídie, una voce dicéntes:

Praefatio de Beata Maria Virgine

(in Missis festivis et votivis beatae Mariae Virginis, praeterquam in festo Purificationis beatae Mariae Virginis. Dicitur autem vel Et te in Annuntiacióne, vel Visitatione, vel Assumptione, vel Nativitate, vel Praesentatione, secundum denominationem festi.

In Missis vero de Conceptione Immaculata dicitur:

Et te in Conceptione Immaculata.

In Missis vero de Septem Doloribus dicitur:

Et te in Transfixione.

In Commemoratione de Monte Carmelo dicitur:

Et te in Commemoratione.

In omnibus aliis festis beatae Mariae Virginis dicitur:

Et te in festivitate.

In Missa sanctae Mariae in sabbato et in Missis votivis,

in quibus speciale mysterium non sit exprimendum, dicitur:

Et te in veneratione.)

Vere dignum et iustum est, aequum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnipotens aetérne Deus: Et te in *** beátae Mariae semper Víriginis collaudáre, benedícere et praedicáre. Quae et Unigénitum tuum Sancti Spírítus obumbratióne concepísti: et, virginitátis glória permanénte, lumen aetérnum mundo effúdit Iesum Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam láudant Angeli, adórant Dominatiónes, trémunt Potestátes, Coéli coelórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim,

rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: che col Figlio tuo unigénito e con lo Spirito Santo, sei un Dio solo ed un solo Signore, non nella singolarità di una sola persona, ma nella Trinità di una sola sostanza. Cosí che quanto per tua rivelazione crediamo della tua gloria, il medesimo sentiamo, senza distinzione, e di tuo Figlio e dello Spirito Santo. Affinché nella professione della vera e sempiterna Divinità, si adori: e la proprietà nelle persone e l'unità nell'essenza e l'uguaglianza nella maestà. La quale lodano gli Angeli e gli Arcangeli, i Cherubini e i Serafini, che non cessano ogni giorno di acclamare, dicendo ad una voce:

Prefazio della Beata Vergine Maria

(Si récita nelle SS. Messe festive e votive della Madonna, eccetto in quella della Purificazione. Secondo le diverse feste, al segno * si aggiunge:

Annunciazione: e Te nell'Annunciazione

Visitazione: e Te nella Visitazione

Assunzione: e Te nell'Assunzione

Natività: e Te nella Natività

Presentazione: e Te nella Presentazione

Immacolata Concezione: e Te nell'Immacolata Concezione

Addolorata: e Te nel Trafiggimento del Carmelo: e Te nella commemorazione

del Rosario: e Te nella solennità

altre feste: e Te nella festività

votive: e Te nella venerazione

del sabato: e Te nella venerazione)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: * e Te, nella... della Beata sempre Vergine Maria, lodiamo, benediciamo ed esaltiamo. La quale concepí il tuo Unigenito per opera dello Spirito Santo e, conservando la gloria della verginità, generò al mondo la luce eterna, Gesù Cristo nostro Signore. Per mezzo di Lui, la tua maestà lodano gli Angeli, adorano le Dominazioni e tretonde le Potestà. I Cieli, le Virtú celesti e i beati Serafini la célebrano con unanime esultanza. Ti preghiamo di ammettere con le loro voci anche le nostre, mentre supplici confessiamo dicendo:

sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicéntes:

Praefatio de S. Ioseph, Sponso B. Mariae Virginis

(in Missis festivis et votivis S. Ioseph.
In festo S. Ioseph, die 19 martii, dicitur: **Et te in festivitáte.**
In festo S. Ioseph Opificis, die 1 maii, dicitur: **Et te in solemnitate.**
In Missis votivis dicitur: **Et te in veneratióne.**)

Vere dignum et iustum est, aéquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens aetérne Deus: Et te in *** beáti Ioseph débitis magnificáre praecóniis, benedícere et praedicáre. Qui et viri iustus, a te Deíparae Vírgini Sponsus est datus, et fidélis servus ac prudens, super Famíliam tuam est consitúsus: ut Unigénitum tuum, Sancti Spíritus obumbratióne concéptum, patérna vice custodíret, Iesum Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam láudant Angeli, adórant Dominatiónes, trémunt Potestátes, Coéli coelorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicéntes:

Praefatio de Apostolis

(in Missis festivis et votivis Apostolorum et Evangelistarum.)

Vere dignum et iustum est, aéquum et salutáre. Te, Dómine, suppliciter exoráre, ut gregem tuum, Pastor aetérne, non déseras: sed per beátos Apóstolos tuos, contínua protectióne custodias: Ut íisdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eidem contulísti praeesse pastóres. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónebus, cumque omni milítia coeléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

Praefatio communis

Prefazio di San Giuseppe, Sposo della B. V. Maria

(Si récita nelle SS. Messe festive e votive di San Giuseppe.
Secondo le diverse feste, al segno * si aggiunge:
San Giuseppe, 19 marzo: **nella festività**
San Giuseppe Operaio, 1 maggio: **nella solennità**
votive: **nella venerazione**)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: e, * nella... del beato Giuseppe, Ti magnifichiamo con le dovute lodi, Ti bendiciamo e Ti esaltiamo. Lui infatti, uomo giusto, hai dato in Sposo alla Vergine Madre di Dio, e, servo fedele e prudente, lo hai costituito sopra la tua Famiglia: affinché custodisse, con funzione paterna, il tuo Unigenito, concepito per opera dello Spirito Santo, Gesù Cristo nostro Signore. Per mezzo di Lui, la tua maestà lodano gli Angeli, adorano le Dominazioni e tremebonde le Potestà. I Cieli, le Virtú celesti e i beati Serafini la célebrano con unanime esultanza. Ti preghiamo di ammettere con le loro voci anche le nostre, mentre supplici confessiamo dicendo:

Prefazio degli Apostoli

(Nelle SS. Messe degli Apostoli e degli Evangelisti.)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, implorarti supplici, o Signore, affinché, o Eterno Pastore, non abbandoni il tuo gregge, ma per mezzo dei tuoi beati Apostoli Tu lo custodisca con perpetua protezione: Così che sia governato da quei medesimi reggitori che, quali vicarii dell'opera tua, hai stabilito che ne fossero i pastori. E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni, e con tutta la milizia dell'esercito celeste, cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo senza fine:

Prefazio comune

(in festo Corporis Domini, et in Missis quae praefatione propria carent, nec sumere debent praefationem de Tempore)

Vere dignum et iustum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeternus Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem maiestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, Coeli coelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelibrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti iubeas, deprecamur, supplicii confessione dicentes:

Praefatio defunctorum

(in omnibus Missis defunctorum)

Vere dignum et iustum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeternus Deus: per Christum Dominum nostrum. In quo nobis spes beatae resurrectionis effulsit, ut, quos contristat certa moriendi condicio, eisdem consolatur futurae immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur, et, dissoluta terrestri huius incolatus domo, aeterna in coelis habitatio comparatur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia coelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

Sanctus

(Sacerdos, finita praefatione, iungit manus, et inclinatus dicit:)

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
(signum crucis sibi producit a fronte ad pectus)
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

(Si recita alla festa del Corpus Domini e in tutte le SS. Messe che non hanno un Prefazio proprio, salvo che non si debba recitare quello relativo a qualche commemorazione o quello del Tempo.)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: per Cristo nostro Signore. Per mezzo di Lui, la tua maestà lodano gli Angeli, adorano le Dominazioni e tremebonde le Potestà. I Cieli, le Virtù celesti e i beati Serafini la celebrano con unanime esultanza. Ti preghiamo di ammettere con le loro voci anche le nostre, mentre supplicii confessiamo dicendo:

Prefazio dei defunti

(in tutte le SS. Messe dei defunti)

È veramente degno e giusto, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, Ti rendiamo grazie, o Signore Santo, Padre Onnipotente, Eterno Iddio: per Cristo nostro Signore. Nel quale rifulse a noi la speranza della beata resurrezione: così che coloro che sono contristati dalla certezza della morte, siano consolati dalla promessa della futura immortalità. Poiché, o Signore, la vita dei tuoi fedeli non si distrugge, ma si cambia, e dissolta la casa di questa dimora terrestre, si acquista eterna abitazione in cielo. E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni, e con tutta la milizia dell'esercito celeste, cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo senza fine:

Sanctus

(Il sacerdote congiunge le mani, si inchina e dice:)
(i fedeli chinano il capo e recitano o cantano)

Santo, Santo, Santo il Signore Dio degli eserciti
I cieli e la terra sono pieni della tua gloria.

Osanna nell'alto dei cieli.

(il sacerdote si segna - e anche i fedeli)

Benedetto colui che viene nel nome del Signore.

Osanna nell'alto dei cieli.

Canon

(Ad finem praefationis accenduntur duo saltem
intorticia ab acolythis, qua exstinguuntur post
Communione)

(Sacerdos, finita praefatione, extendens, elevans
aliquantulum et iungens manus, elevansque ad
coelum oculos, et statim demittens, profunde
inclinatus ante altare, manibus super positis, dicit
secreto:)

Te igitur, clementissime Pater, per Iesum Christum
Filium tuum Dóminum nostrum, súpplíces
rogámus, ac pétimus

(osculátur altare et, iunctis mánibus ante pectus,
dicit:)

uti accépta hábeas, et benedícas

(sígnat ter super hóstiam et cálicem simul, dicens:)

haec + dona, haec + múnera, hæc + sancta
sacríficia illibáta

(exténsis mánibus proséquitur:)

in primis, quae tibi offérimus pro Ecclésia tua
sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre,
adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una
cum fámulo tuo Papa nostro N..., et Antístite
nostro N..., et ómnibus orthodoxis, atque
cathólicae, et apostólicae fidei cultóribus.

Commemoratio pro vivis

Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque
tuárum N... et N...

(iúngit manus, órat aliquántulum pro quibus orare
inténdit: deínde mánibus exténsis proséquitur:)

et ómnium circumstántium, quorum tibi fides
cógnota est, et nota devótio, pro quibus tibi
offérimus: (vel qui tibi offerunt) hoc sacrificium
láudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptione
animárum suárum, pro spe salútis, et incolumitátis
suae: tibíque reddunt vota sua aetérno Deo, vivo et
vero.

Infra Actionem Communicantes

(Infra octavas Nativitatis Domini, Paschatis et
Pentecostes, Communicantes et Hanc Igitur propria
dicuntur, quoque in Missis quae non sunt de octava,
etiamsi praefatione propria gaudeant.)

Cànone

(Alla fine del Prefazio, gli accòliti accendono
almeno due candelabri, che spegneranno dopo la
Comunione)

(Il sacerdote, finito il Prefazio, allarga, eleva un
po' e congiunge le mani, alza gli occhi al cielo, li
riabbassa súbito, e profondamente inchinato, con
le mani sopra l'Altare, dice a voce molto bassa:)

Te dunque, o clementissimo Padre, per Gesù
Cristo tuo Figlio nostro Signore, noi
supplíchiamo e preghiamo

(bacia l'Altare e, congiunte le mani davanti al
petto, prosegue)

di aver grati e di benedire

(fa tre segni di croce sull'Ostia e sul Calice,
dicendo)

questi + doni, questi + regali, questi + santi ed
illibati sacrificii

(allargate le mani, prosegue)

che noi ti offriamo, anzitutto per la tua santa
Chiesa Cattolica, affinché ti degni pacificarla,
custodirla, riunirla e governarla in tutto il mondo,
insieme con il tuo servo e Papa nostro N..., e col
nostro Vescovo N..., e con tutti i veri credenti e
seguaci della cattolica ed apostolica fede.

Meménto dei vivi (díttici)

Ricordati, o Signore, dei tuoi servi e delle tue
serve N..... e N.....

(congiunge le mani e prega un po' per coloro per i
quali intende pregare; quindi stende le mani e
prosegue)

e di tutti i circostanti, di cui conosci la fede e la
devozione, pei quali ti offriamo (o che ti offrono)
questo sacrificio di lode, per sé e per tutti i loro
cari, a redenzione delle loro ànime, per la sperata
salute e incolumità; e rendono i loro voti a Te, o
eterno Iddio vivo e vero.

Communicantes

(A seconda del tempo liturgico la prima parte del
Communicantes cambia, resta uguale la seconda
parte a partire dal segno *)

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósae semper Vírginis Mariae, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: sed et beáti Ióseph, eiúsdem Vírginis Sponsi,

* et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum: Petri et Pauli, Andréae, Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomaéi, Matthaéi, Simónis et Thaddaéi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmae et Damiáni: et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis, precibúsq; concédas, ut in ómnibus protectiónis tuae muniámur auxilió.

(iúngit manus) Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

In Nativitate Domini et per octavam

Communicántes, et diem sacratíssimum (in prima vero Missa dicitur: et noctem sacratíssimam) celebrántes, quo (qua) beátae Maríae intemeráta virgínitas huic modo édedit Salvatórem: sed et memóriam venerántes, in primis eiúsdem gloriósae semper Vírginis Mariae, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

In Epiphania Domini

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Unigénitus tuus, in tua tecum glória coaetérnus, in veritáte carnis nostrae visibíliter corporális apparuit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósae semper Vírginis Mariae, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

A Missa vigiliae Paschalis usque ad sabbatum in albis

Communicántes, et diem sacratíssimum (in Missa de Sabbato Sancto dicitur: et noctem sacratíssimam) celebrántes Resurrectiónis Dómini nostri Iesu Christi secúndum carnem: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósae semper Vírginis Mariae, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

In Ascensione Domini

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Dóminus noster, unigénitus Fílius tuus, unítam sibi fragilitátis nostrae

Uniti in comunione e venerando anche la memoria, anzitutto della gloriosa sempre Vergine Maria, Genitrice del nostro Dio e Signore Gesù Cristo e poi del beato Giuseppe Sposo della stessa Vergine,

* e di quella dei tuoi beati Apostoli e Martiri: Pietro e Paolo, Andrea, Giacomo, Giovanni, Tommaso, Giacomo, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Simone e Taddeo, Lino, Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Crisógono, Giovanni e Paolo, Cosma e Damiano, e di tutti i tuoi Santi; per i meriti e per le preghiere dei quali concedi che in ogni cosa siamo assistiti dall'aiuto della tua protezione. (Congiunge le mani) Per il medesimo Cristo nostro Signore. Così sia.

Communicántes di Natale e dell'Ottava

Uniti in comunione celebriamo il giorno santissimo (nella prima Messa: notte santissima) nel quale (nella quale) l'intemerata verginità della Beata Maria generò a questo mondo il Salvatore: di piú veneriamo la memoria, anzitutto della medesima gloriosa sempre Vergine Maria, Madre del medesimo Dio e Signore nostro Gesù Cristo: *

Communicántes dell'Epifania

Uniti in comunione celebriamo il giorno santissimo in cui il tuo Unigénito, a Te coeterno nella tua gloria, apparve visibilmente uomo nella realtà della nostra carne: di piú veneriamo la memoria, anzitutto della gloriosa sempre Vergine Maria, Madre del medesimo Dio e Signore nostro Gesù Cristo: *

Communicántes di Pasqua e dell'Ottava

Uniti in comunione celebriamo il giorno santissimo (nel Sabato Santo: la notte santissima) della resurrezione secondo la carne di nostro Signore Gesù Cristo: di piú veneriamo la memoria, anzitutto della gloriosa sempre Vergine Maria, Madre del medesimo Dio e Signore nostro Gesù Cristo: *

Communicántes dell'Ascensione

Uniti in comunione celebriamo il giorno santissimo in cui nostro Signore, Figlio tuo unigénito, collocò alla destra della tua gloria l'assunta natura della nostra umanità: di piú

substantiam in gloriae tuae dextera collocavit:
sed et memoriam venerantes, in primis gloriosae
semper Virginis Mariae, Genetricis eiusdem Dei
et Domini nostri Iesu Christi: *

A vigilia Pentecostes usque ad sequens
sabbatum

Communicantes, et diem sacratissimum
Pentecostes celebrantes, quo Spiritus Sanctus
Apostolis innumeris linguis apparuit: sed et
memoriam venerantes, in primis gloriosae
semper Virginis Mariae, Genetricis Dei et
Domini nostri Iesu Christi: *

(tenens manus expansas super oblata, dicit:)

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et
cunctae familiae tuae, quaesumus, Domine, ut
placatus accipias: diisque nostros in tua pace
disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi, et
in electorum tuorum iubeas grege numerari.
(iungit manus) Per Christum Dominum nostrum.
Amen.

A Missa vigiliae Paschalis usque ad sabbatum in
albis, et

A vigilia Pentecostes usque ad sequens
sabbatum

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et
cunctae familiae tuae, quam tibi offerimus pro
his quoque, quos regenerare dignatus es ex aqua
et Spiritu Sancto, tribuens eis remissionem
omnium peccatorum, quaesumus, Domine, ut
placatus accipias: diisque nostros in tua pace
disponas, atque ab aeterna damnatione nos eripi,
et in electorum tuorum iubeas grege numerari.
Per Christum Dominum nostrum. Amen.

(Minister paulo ante Consecrationem campanulae
signo fideles moneat. Deinde, dum sacerdos elevat
Hostiam, manu sinistra elevat fimbrias posteriores
Planetae; quod et facit in elevatione Calicis; et
manu dextera pulsat campanula ter ad
unamquamque elevationem.
Thuriferarius, genuflexus in latere Epistolae, ter
incensat Hostiam, cum elevatur, et similiter
Calicem.)

veneriamo la memoria, anzitutto della gloriosa
sempre Vergine Maria, Madre del medesimo
Dio e Signore nostro Gesù Cristo: *

Communicantes di Pentecoste e dell'Ottava
Uniti in comunione celebriamo il giorno
santissimo della Pentecoste, nel quale lo
Spirito Santo apparve agli Apostoli in molte
lingue: di più veneriamo la memoria, anzitutto
della gloriosa sempre Vergine Maria, Madre
del nostro Dio e Signore Gesù Cristo: *

(tiene le mani allargate sulle offerte)

Ti preghiamo, dunque, o Signore, di accettare
placato questa offerta di noi tuoi servi e di tutta la
tua famiglia; fa che i nostri giorni scorrano nella
tua pace e che noi veniamo liberati dall'eterna
dannazione e annoverati nel gregge dei tuoi
eletti.
(Congiunge le mani) Per Cristo nostro Signore.
Così sia.

Hanc igitur di Pasqua e di Pentecoste
(con le rispettive Ottave)

Ti preghiamo, dunque, o Signore, di accettare
placato questa offerta di noi tuoi servi e di
tutta la tua famiglia, che a Te rivolgiamo per
coloro che Ti sei degnato di rigenerare con
l'acqua e con lo Spirito Santo, concedendo
loro la remissione di tutti i peccati; fa che i
nostri giorni scorrano nella tua pace e che noi
veniamo liberati dall'eterna dannazione e
annoverati nel gregge dei tuoi eletti.
Per Cristo nostro Signore. Così sia.

(Il ministro suona leggermente il campanello
prima della Consacrazione. Poi, quando il
sacerdote eleva l'Ostia, con la mano sinistra gli
solleva la pianeta, e con la destra suona il
capanello per tre volte: quando il Sacerdote
genuflette, fa l'elevazione e genuflette di nuovo;
lo stesso fa quando il sacerdote eleva il Calice. Il
thuriferario, genuflesso al lato dell'Epistola,
incensa l'Ostia e il Calice quando il sacerdote li
eleva.)

La quale offerta Tu, o Dio, degnati, te ne
supplichiamo, di rendere in tutto e per tutto (fa tre

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quaésumus,
(sínat ter super obláta) **bene+díctam, adscríp+tam, ra+tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris**
(sínat sémel super hóstiam) **ut nobis Cor+pus**
(et sémel super cálicem) **et San+guis fiat dilectíssimi Filii tui**
(iúngit manus) **Dómini nostri Iesu Christi.**

Qui pridie quam paterétur
(accípit hóstiam) **accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas** (elévát óculos ad coélum)
et **elevátis óculis in coélum, ad te Deum Patrem suum omnipoténtem,**
(caput inclínat) **tibi grátias ágens,**
(sínat super hóstiam) **bene+díxit, fregit, dedítque discíplis suis, dicens:**
Accípite, et manducáte ex hoc ómnes:
(tenens ambabus manibus hostiam inter indices et pollices, profert verba consecrationis distincte et attente super hostiam, et simul super omnes, si plures sint consecrandae)

Hoc est enim Corpus meum.

(quibus verbis prolatis, statim hostiam consecratam genuflexus adorat: surgit, ostendit populo, reponit super corporale, et genuflexus iterum adorat: nec amplius pollices et indices disiungit, nisi quando hostia tractanda est, usque ad ablutionem digitorum. Tunc, detecto calice, dicit:)

Símili modo póstquam cenátum est
(ambabus manibus accípit cálicem) **accípiens et hunc praclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas: item,**
(caput inclínat) **tibi grátias ágens**
(sinistra ténens cálicem, déxtera sínat super eum)

bene+díxit , dedítque discíplis suis, dicens:

Accípite et bibíte ex eo ómnes:
(profert verba consecrationis super calicem attente

segni di croce sopra le offerte)
bene+detta, ascrit+ta, ratifi+cata, ragionevole e accettabile
(fa un segno di croce sull'ostia) affinché diventi per noi il Cor+po
(e uno sul calice) e il San+gue del tuo diletissimo Figlio
(congiunge le mani) nostro Signore Gesù Cristo.

Il Quale nella vigilia della Passione
(prende l'ostia) preso del pane nelle sue sante e venerabili mani
(alza gli occhi al cielo), alzati gli occhi al cielo, a Te Dio Padre suo onnipotente
(china il capo) rendendoti grazie,
(fa un segno di croce sull'ostia) lo bene+disse, lo spezzò e lo diede ai suoi discepoli, dicendo:
Prendete e mangiatene tutti:
(Tenendo con ambo le mani l'ostia tra gli indici e i pollici, dice sull'ostia le parole della consacrazione: distintamente e accuratamente; così come sulle altre ostie, se ve ne sono da consacrare.)

Questo è il mio Corpo.

(Dette queste parole, subito genuflette e adora l'Ostia consacrata: si rialza, La eleva per mostrarLa ai fedeli, La ripone sul corporale, e, genuflesso La adora ancora. Non disgiunge piú gli indici dai pollici fino all'abluzione delle dita, tranne che non debba prendere l'Ostia. Quindi, preso il calice, dice:)

Nello stesso modo, dopo aver cenato
(con ambo le mani prende il calice), preso nelle sue sante e venerabili mani anche questo glorioso calice: di nuovo
(china il capo) rendendoti grazie,
(tenendo con la sinistra il calice, vi traccia sopra un segno di croce)
lo bene+disse, e lo diede ai suoi discepoli, dicendo:

Prendete e bevetene tutti:
(dice le parole della consacrazione sul calice: accuratamente e senza interruzione; tenendolo un

et continueate, tenens illum parum elevatum)

**Hic est enim Calix Sánguinis
mei,
novi et aetérni testaménti:
mystérium fídei:
Qui pro vobis et pro multis
effundétur in remissiónem
peccatórum.**

(quibus verbis prolatis, deponit calicem super corporale, et dicens:)

Haec quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.

(genuflexus adorat: surgit, ostendit populo, deponit, cooperit, et genuflexus iterum adorat. Deinde, disiunctis manibus, dicit:)

Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi Fílii tui, Dómini nostri, tam beátae passiónis, nec non et ab ínferis resurrectiόνis, sed et in coélos gloriósae ascensiónis: offérimus praeclárae maiestáti tuae, de tuis donis, ac datis

(iúngit manus et sígnat ter super hóstiam et cálicem símul, dicens:)

hóstiam + puram, hóstiam + sanctam, hóstiam + immaculátam,

(sígnat sémel super hóstiam, dicens:) **Panem + sanctum vitae aetérnae**

(et sémel super cálicem, dicens:) **et cálicem + salútis perpétuae.**

(extensis manibus prosequitur:)

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sacrificium Patriárchae nostri Abrahae: et quod tibi obtulit summus sacérdos tuus Melchisedech,

po' elevato)

**Questo è il Calice del mio
Sangue,
della nuova ed eterna
Alleanza:
mistero di Fede:
Il Quale per voi e per molti
sarà sparso in remissione
dei peccati.**

(dette queste parole, depone il Calice sul corporale, e dice:)

Ogni qual volta farete questo, lo fate in memoria di me.

(genuflesso adora il Calice: si rialza, Lo eleva per mostrarLo ai fedeli, Lo depone, Lo copre, e, genuflesso Lo adora ancora.

Quindi, allargate le mani, dice:)

Onde anche noi tuoi servi, o Signore, come pure il tuo santo popolo, ricordando la beata Passione del medesimo Cristo tuo Figlio, nostro Signore, e certo anche la sua Risurrezione dagli inferi e la sua gloriosa Ascensione in cielo: offriamo all'eccelsa tua maestà, delle cose che ci hai donate e date

(congiunge le mani e fa tre segni di croce sull'Ostia e sul Calice, e dice) l'Ostia + pura, l'Ostia + santa, l'Ostia + immacolata, (traccia un segno di croce sull'Ostia, e dice) il Pane + santo della vita eterna (e un segno di croce sul Calice, dicendo)

e il Calice + della perpetua salvezza.

(allargate le mani, prosegue:)

Su questi doni, con propizio e sereno volto, dégnati di guardare e di gradirli, come ti degnasti gradire i doni del tuo giusto servo Abele e il sacrificio del nostro Patriarca Abramo e quello che ti offrì il tuo sommo sacerdote Melchisedech,

sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

(profunde inclinatus, iunctis manibus et super altare positus, dicit:)

Súpplices te rogámus, omnipotens Deus: iube haec perférrí per manus sancti Angeli tui in sublíme altáre tuum, in conspéctu divinae maiestátis tuae: ut quotquot

(osculátur altare) **ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui**

(iúngit manus et sígnat sémel super hóstiam et sémel super cálicem)

Cór+pus et Sán+guinem sumpsérimus

(seípsum sígnat) **ómní benedictióne coelésti et grátia repleámur.**

(iúngit manus) **Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.**

.

Commemoratio pro defunctis

Meménto étiam, Dómine, famulórum, famulórúmque tuárum N... et N... qui nos praecessérunt cum signo fídei et dórmiunt in somno pacis.

(Iungit manus, orat aliquantulum pro iis defunctis, pro quibus orare intendit, deinde, extensis manibus prosequitur:)

Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur.

(iúngit manus, et caput inclínat, dicens:) **Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.**

.

(manu dextera percutit sibi pectus, elata aliquantulum voce, dicens:)

Nobis quoque peccatóribus

(extensis manibus ut prius, secrete prosequitur:)

fámulis tuis, de multítudine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstolis et Martyribus: cum Ioánné, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Caecília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non aestimátor mériti, sed véniae, quaesumus, largítor admítte. (iúngit manus) Per Christum Dóminum nostrum.

.

santo sacrificio, immacolata ostia.

(molto inchinato, congiunge le mani, le poggia sull'Altare, e dice:)

Supplici ti preghiamo, o Dio onnipotente: comanda che questi doni, per le mani dell'Angelo tuo santo, vengano portati sul tuo sublime altare, al cospetto della tua divina maestà, affinché quanti (bacia l'Altare), partecipando a questo altare, riceveremo il sacrosanto (congiunge le mani e traccia un segno di croce prima sull'Ostia e poi sul Calice) **Cor+po** e **San+gue** del Figlio tuo, veniamo ricolmi

(si segna) d'ogni celeste benedizione e grazia.

(congiunge le mani) Per lo stesso Cristo nostro Signore. Così sia.

Memento dei morti (dittici)

Ricordati anche, o Signore, dei tuoi servi e delle tue serve N... e N... che ci hanno preceduto col segno della fede e dormono il sonno di pace.

(Congiunge le mani, prega un po' per i defunti per i quali intende pregare, quindi, allargate le mani, prosegue:)

Ad essi, o Signore, e a tutti quelli che riposano in Cristo, noi ti supplichiamo di concedere, benigno, il luogo del refrigerio, della luce e della pace.

(congiunge le mani e china il capo) Per il medesimo Cristo nostro Signore. Così sia.

(con la destra si percuote il petto, ed elevata un poco la voce, dice:)

E anche a noi peccatori

(allarga le mani e sottovoce prosegue:)

servi tuoi, che speriamo nella moltitudine delle tue misericordie, dégnati di dare qualche parte e società coi tuoi santi Apostoli e Martiri: con Giovanni, Stefano, Mattia, Bárnaba, Ignazio, Alessandro, Marcellino, Pietro, Felícita, Perpetua, Ágata, Lucia, Agnese, Cecilia, Anastasia, e con tutti i tuoi Santi; nel cui consorzio ti preghiamo di accoglierci, non guardando al merito, ma elargendoci la tua grazia. (congiunge le mani). Per Cristo nostro Signore.

Per quem haec ómnia, Dómine, semper bona creas,

(signat ter super hóstiam et cálicem simul, dicens:)
sanctí+ficas, viví+ficas, bene+dícis, et praestas nobis.

(discooperit calicem, genuflectit, accipit hostiam inter pollicem et indicem manus dexteræ: et tenens sinistra calicem, cum hostia signat a labio ad labium calicis, dicens:)

Per ip+sum, et cum ip+so, et in ip+so,

(cum ipsa hostia signat bis inter se et calicem, dicens:)

est tibi Deo Patri + omnipoténti, in unitáte Spíritus + Sancti

(élevans parum cálicem cum hóstia) **ómnis honor et glória.**

(reponit hostiam, calicem palla cooperit, genuflectit, surgit, et dicit intellegibili voce vel cantat:)

S - **Per ómnia saécula saeculórum.**

(Fideles surgentes dicunt:)

M - **Amen.**

Per mezzo del quale, o Signore, Tu crei sempre tutti questi beni (fa tre croci sull'Ostia e sul Calice insieme, dicendo:)

li santi+fichi, vivi+fichi, bene+dici e li procuri a noi.

(scopre il Calice, genuflette, prende l'Ostia tra l'indice e il pollice della mano destra e, tenendo il Calice con la sinistra, con l'Ostia fa tre segni di croce sui bordi del Calice, dicendo:)

Per mezzo di + Lui e con + Lui e in + Lui,

(con la stessa Ostia fa due segni di croce tra sé stesso e il Calice) viene a Te, Dio Padre + onnipotente, nell'unità dello Spirito + Santo (eleva un po' il Calice con l'Ostia) ogni onore e gloria.

(ripone l'Ostia, copre il Calice con la palla, genuflette, si rialza, e a voce alta dice o canta:)

S - Per tutti i secoli dei secoli.

(I fedeli si rialzano e rispondono:)

M - **Cosí sia.**

Communio

(Sacerdos iungit manus, et dicit intellegibili voce vel cantat:)

Orémus.

Praecéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere: (exténdit manus)

S - **Pater noster**, qui es in coélis:

Sanctificétur nomen tuum:

Advéniat regnum tuum:

Fiat volúntas tua, sicut in coelo et in terra.

Panem nostrum quotidíanum da nobis hódie:

Et dimítte nobis débita nostra,

sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris.

Et ne nos indúcas in tentatiónem.

M - **Sed libera nos a malo.**

S - (secrete) Amen.

Comunione

(Congiunte le mani, il sacerdote inizia la recita o il canto del **Pater noster**:)

Preghiamo

Esortati da salutari precetti e ammaestrati da un'istruzione divina, osiamo dire: (allarga le mani)

S - **Padre nostro**, che sei nei cieli

Sia santificato il tuo nome

Venga il tuo regno

Sia fatta la tua volontà, come in cielo cosí in terra.

Dacci oggi il nostro pane quotidiano

E rimetti a noi i nostri debiti,

come noi li rimettiamo ai nostri debitori.

E non c'indurre in tentazione.

M - **Ma liberaci dal male.**

S - (sottovoce) Cosí sia.

(Deinde manu dextera accipit inter indicem et medium digitos patenam, quam tenens super altare erectam, dicit secrete:)

Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, praeteritis, presentibus et futuris: et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genetrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis

(signat se cum patena a fronte ad pectus) **da propitius pacem in diebus nostris:**

(patenam osculatur) **ut, ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi.**

(submittit patenam hostiae, discooperit calicem, genuflectit, surgit, accipit hostiam, et eam super calicem tenens utraque manu, frangit per medium, dicens:)

Per eundem Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum

(et mediam partem, quam in dextera manu tenet, ponit super patenam. Deinde ex parte quae in sinistra remanserat frangit particulam, dicens:)

Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus,

(Aliam mediam partem, quam in sinistra manu habet, adiungit mediae super patenam positae, et particulam parvam dextera retinens super calicem, quem sinistra per nodum infra cuppam tenet, dicit intellegibili voce vel cantat:)

S - Per omnia saecula saeculorum.

M - Amen.

.

(Cum ipsa particula signat ter super calicem, dicens:)

S - Pax + Domini sit + semper vobis+cum.

M - Et cum spiritu tuo.

(Particulam ipsam immittit in calicem, dicens secrete:)

Haec commixtio, et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Iesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam aeternam. Amen.

(Cooperit calicem, genuflectit, surgit, et inclinatus

(Il sacerdote prende la patena fra l'indice e il medio della destra, la tiene diritta sull'Altare, e dice sottovoce:)

Liberaci, te ne preghiamo, o Signore, da tutti i mali passati, presenti e futuri: e per intercessione della beata e gloriosa sempre Vergine Maria, Madre di Dio, e dei tuoi beati Apostoli Pietro e Paolo, e Andrea, e di tutti i Santi

(si fa il segno di croce con la patena) concedi benigno la pace nei nostri giorni

(bacia la patena): affinché, sostenuti dalla tua misericordia, noi siamo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento.

(sottopone la patena all'Ostia, scopre il Calice, genuflette, si alza, prende l'Ostia e, tenendola sul Calice con due mani, la spezza per metà, dicendo:)

Per il medesimo Gesù Cristo nostro Signore, tuo Figlio

(ripone sulla patena la metà dell'Ostia che ha nella destra, stacca una particella dall'altra metà che tiene con la sinistra, e dice:)

Che è Dio e vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo

(unisce la metà che ha nella sinistra con quella che si trova sulla patena, tiene con la destra la particella, sopra il Calice, che tiene con la sinistra, per il nodo sotto la coppa, e dice a voce alta o canta:)

S - Per tutti i secoli dei secoli.

M - Così sia.

.

(Il sacerdote, con la particella dell'Ostia, fa tre segni di croce sul Calice, e augura la pace ai fedeli:)

S - La pace + del Signore sia + sempre con + voi.

M - E con il tuo spirito.

(lascia cadere la particella dell'Ostia nel Calice, e dice sottovoce:)

Questa mescolanza e consacrazione del Corpo e del Sangue di nostro Signore Gesù Cristo giovi per la vita eterna a noi che la riceviamo. Così sia.

(Il sacerdote copre il Calice, genuflette, si alza, e,

Sacramento, iunctis manibus, et ter pectus percutiens, intellegibili voce dicit:)

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

(In Missis defunctorum non dicitur: miserére nobis, sed eius loco: dona eis réquiem, et in tertio additur: sempitérnam.)

(Deinde, iunctis manibus super altare, inclinatus dicit secrete sequentes orationes:)

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respícias peccáta mea, sed fidem Ecclésiae tuae: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas, Deus, per ómnia saécula saeculórum. Amen.

(Qua oratione finita, sacerdos osculatur altare in medio et instrumentum pacis ei porrectum a diacono iuxta ipsum ad dexteram, hoc est, in latere Epistolae, genuflexo, et dicit: **Pax tecum**. Diaconus respondet: **Et cum spiritu tuo**. Postea, iterum Sacramento in altare adorato, vertet se ad subdiaconum retro post sacerdotem, ut similiter dat ei pacem. Subdiaconus, accepta pace a diacono et facta altari genuflexione, dat pacem acolytho qui ipsum comitaverat, qui at aliis acolythis circa altare dat pacem.)

(Si non adsit qui huiusmodi instrumento pacem recipiat a sacerdote, pax non datur, etiamsi illius datio Missae conveniat; nec osculatur altare, sed, dicta praemissa oratione, statim subiungit alias orationes ut in Ordine Missae.)

(In Missis defunctorum non datur pax, neque dicitur praecedens oratio)

inclinatosi al Sacramento, congiunge le mani e battendosi il petto per tre volte, dice a voce alta:)

(I fedeli accompagnano il sacerdote in questa triplice invocazione: recitando o cantando e battendosi tre volte il petto)

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, dona noi la pace.

(Nelle SS. Messe dei defunti non si dice: **abbi pietà di noi**, ma: **dona loro il riposo**; e alla terza volta si aggiunge: **eterno**)

(Il sacerdote congiunge le mani sull'Altare e, inchinato, dice sottovoce le seguenti orazioni:)

Signore Gesù Cristo, che dicesti ai tuoi Apostoli: Vi lascio la pace, vi dò la mia pace, non guardare ai miei peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e degnati di pacificarla e di riunirla secondo la tua volontà. Tu che sei Dio e vivi e regni per tutti i secoli dei secoli. Così sia.

(Nelle SS. Messe con l'usilio del diacono, ultimata questa orazione, il sacerdote bacia l'Altare nel mezzo, e dà la pace al diacono che è inginocchiato alla sua destra, al lato dell'Epistola, e dice: **La pace sia con te**. Il diacono risponde: **E con il tuo spirito**. Quindi, adorato il SS. Sacramento che sta sull'Altare, va dal suddiacono che sta dietro il sacerdote e gli dà la pace allo stesso modo. Il suddiacono, ricevuta la pace dal diacono, fatta la genuflessione verso l'Altare, dà la pace all'accolito che sta con lui, il quale la dà agli altri accoliti che stanno vicino all'Altare.)

(Se non vi è nessuno che in questo modo possa ricevere la pace dal sacerdote, quantunque sia cosa conveniente per la S. Messa, il sacerdote non bacia l'Altare, ma, detta la precedente orazione, subito prosegue con le altre previste dall'Ordine della S. Messa.)

(Nella S. Messa dei defunti non si dà la pace, né si recita la precedente orazione)

Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: líbera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sáanguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhaerére mandátis, et a te nunquam separári permítta: Qui cum eódem Deo Patre, et Spíritu Sancto vivis et regnas, Deus, in saécula saeculórum. Amen.

Percéptio Córporis tui, Dómine Iesu Christe, quod ego indígnus súmerè praesúmo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum. Amen.

(Sacerdos genuflectit, surgit, et dicit:)

Panem coeléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.

(quo dicto, dextera manu accipit de patena, reverenter, ambas partes hostiae et collocat inter pollicem et indicem sinistrae manus, quibus patenam inter eumdem indicem et medium digitos supponit, et eadem manu sinistra tenens partes huiusmodi super patenam inter pectus et calicem, parum inclinatus, dextera tribus vicibus percutit pectus suum, interim etiam tribus vicibus dicens voce aliquantulum elevata:)

Dómine, non sum dignus

(et secréte proséquitur) **ut intres sub téctum meum: sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.**

(Postea, ex sinistra accipit ambas partes praedictas hostiae inter pollicem et indicem dexterae manus, et cum illa supra patenam signat seipsum signo crucis, dicens:)

Corpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat ániam meam in vitam aetérnam. Amen.

(et, se inclinans, cubitis super altare positus, reverenter easdem ambas partes sumit: quibus sumptis, deponit patenam super corporale, et erigens se, iunctis indicibus et pollicibus, ambas quoque manus ante faciem iungit, et aliquantulum quiescit in

Signore Gesù Cristo, Figlio del Dio vivente, Tu che per volontà del Padre, con la cooperazione dello Spirito Santo, con la tua morte hai restituito al mondo la vita, liberami, mediante questo sacrosanto Corpo e Sangue tuo, da tutte le mie iniquità, e da tutti i mali: e rendimi sempre fedele ai tuoi comandamenti, e non permettere che io mai mi separi da Te, che sei Dio e vivi e regni con lo stesso Dio Padre e lo Spirito Santo nei secoli dei secoli. Così sia.

La comunione del tuo Corpo, Signore Gesù Cristo, ch'io indegno ardisco ricevere, non mi torni a delitto e condanna; ma per la tua bontà mi giovi a difesa dell'anima e del corpo e come spirituale medicina, Tu che sei Dio e vivi e regni con Dio Padre nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli. Così sia.

(Il sacerdote genuflette, si alza, e dice:)

Riceverò il pane del cielo e invocherò il nome del Signore.

(detto questo, con la mano destra prende dalla patena, con riverenza, le due parti dell'Ostia e le pone fra il pollice e l'indice della mano sinistra, e mette la patena fra lo stesso indice e il medio, tenendo la stessa mano sinistra tra il petto e il Calice, quindi, un po' inchinato, si percuote tre volte il petto con la destra e per tre volte ripete a voce chiara:)

Signore, non son degno

(e prosegue sottovoce) che Tu entri sotto il mio tetto, ma di' soltanto una parola e l'anima mia sarà guarita.

(Poi, prende dalla mano sinistra, con l'indice e il pollice della mano destra, le parti dell'Ostia e con esse si segna, sulla patena, e dice:)

Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo custodisca l'anima mia per la vita eterna. Così sia.

(e, inchinosi, con i gomiti poggiati sull'Altare, consuma con riverenza entrambe le parti dell'Ostia, quindi depone la patena sul corporale, si alza, congiunge gli indici e i pollici, e, congiunte le mani davanti al viso, si sofferma un

meditatione sanctissimi Sacramenti;
deinde, depositis manibus, dicit secreto:)

Quid retribuam Dómino pro ómnibus quae retribuit mihi?

(et interim, discooperit calicem, genuflectit, surgit, accipit patenam, inspicit corporale, colligit fragmenta cum patena, si qua sint in eo, patenam quoque diligenter cum pollice et indice dexterae manus super calicem extergit et ipsos digitos, ne quid fragmentorum in eis remaneat; inde, iunctis pollicibus et indicibus, calicem dextera manu infra nodum cuppae accipit, sinistra patenam, dicens:)

Cálicem salutáris accípíam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

(accipit calicem manu dextera et, eo se signans, dicit:)

Sánguis Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam aetérnam. Amen.

(postea, manu sinistra supponens patenam calici, stans reverenter, sumit totum Sanguinem cum particula in calice posita)

(Si qui sunt communicandi in Missa, sacerdos post sumptione Sanguinis, antequam se purificet, facta genuflexione, ponat particulas consecratas in pyxide, vel, si pauci sint communicandi, super patenam.

Minister et fideles faciunt confessionem: **Confíteor, Dei omnipotenti...**

Sacerdos, manibus iunctis, vertens se ad populum in cornu Evangelii, dicit: **Misereatur vestri, omnipotens Deus...**

et dat absolutionem: **Indulgentiam, absolutionem et...**

et manu dextera facit signum crucis super eos.

Postea, genuflectens, accipit manu sinistra pyxidem seu patenam cum Sacramento, dextera vero sumit unam particulam, quam inter pollicem et indicem tenet aliquantulum elevatam super pyxidem seu patenam, et, conversus ad communicandos, in medio altaris, dicit:)

S - **Ecce Agnus Dei: ecce qui tóllit peccáta mundi.**

po' nella meditazione del SS. Sacramento;
quindi, abbassate le mani, dice sottovoce:)

Che renderò io al Signore per tutte le cose che ha dato a me?

(intanto, scoperto il Calice, genuflette, si rialza, prende la patena, esamina il corporale, e, se ve ne sono, raccoglie i frammenti con la patena, quindi con diligenza, con il pollice e l'indice della mano destra, pulisce sul Calice la patena e le stesse dita, affinché non rimangano dei frammenti; poi, congiunti i pollici e gli indici, prende il Calice con la mano destra, al nodo sotto la coppa, e con la mano sinistra prende la patena e dice:)

Prenderò il Calice della salute e invocherò il nome del Signore. Lodandolo invocherò il Signore e sarò salvo dai miei nemici.

(prende il Calice con la destra e si segna con esso, dicendo:)

Il Sangue di nostro Signore Gesù Cristo custodisca l'anima mia per la vita eterna. Così sia.
(poi, sottoponendo con la sinistra la patena al Calice, prende con riverenza tutto il Sangue unitamente alla particella)

(Se vi sono dei fedeli che debbono comunicarsi, il sacerdote, dopo aver assunto il Sangue e prima di purificarsi, fatta la genuflessione, mette le particole consacrate nella pisside o, se i comunicandi sono pochi, sulla patena.

Il ministro e i fedeli fanno la confessione:

Confesso a Dio onnipotente...

Il sacerdote, congiunte le mani, si volge verso i fedeli dalla parte del Vangelo, e dice: **Dio onnipotente abbia pietà di voi...**

e dà l'assoluzione: **Indulgentiam, absolutionem et...**

mentre con la mano destra fa un segno di croce sui fedeli.

Dopo, genuflette, con la mano sinistra prende la pisside o la patena con il Sacramento, prende con la mano destra una particola, tra l'indice e il pollice, e tenendola un po' elevata, rivolgendosi ai comunicandi, in mezzo all'Altare, dice:)

S - **Ecco l'Agnello di Dio: ecco Colui che toglie i**

(Minister, genuflexo, percutiens pectus, elata aliquantulum voce, ter dicit devote et humiliter:)

M - Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.

(Sacerdos accedit ad eorum dexteram, hoc est, ad latus Epistolae, et unicuique porrigit Sacramentum faciens cum eo signum crucis super pyxidem vel patenam, et simul dicens:)

S - Córpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam aetérnam. Amen.

(Fidelibus communicatis, sacerdos ad altare revertitur; in calicem immitit fragmenta quae inveniuntur in patina. Deinde dicit secreto:)

Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnium.

(interim porrigit calicem ministro, qui infundit in eo parum vini, quo se purificat: deinde prosequitur:)

Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis quem potávi, adhaéreat viscéribus meis: et praesta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in saécula saeculórum. Amen.

(Sacerdos abluit et extergit digitos, ac sumit ablutionem: extergit os et calicem, quem, plicato corporali, cooperit et collocat in medio altari. Minister defert liber Missalis ad latus Epistolae. Deinde sacerdos, stans iunctis manibus, legit antiphonam ad Communionem:)

S -

(qua lecta, iunctis itidem manibus ante pectus, vadit ad médium altaris, et eo osculato, vertit se ad populum, et dicit:)

S - **Dóminus vobíscum.**

M - **Et cum spírítu tuo.**

peccati del mondo.

(Inginocchiati dinanzi al Corpo di Nostro Signore Gesù Cristo, i fedeli si battono il petto ripetendo per tre volte ad alta voce:)

M - Signore, non son degno di partecipare alla tua mensa: ma di' soltanto una parola ed io sarò salvato.

(Il sacerdote distribuisce il SS. Sacramento a partire dalla destra dei fedeli, cioè dal lato dell'Epistola, e mentre lo porge ad ognuno fa con esso un segno di croce sulla pisside o sulla patena, dicendo:)

S - **Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo custodisca l'anima tua per la vita eterna. Così sia.**

(Finito di comunicare i fedeli, il sacerdote ritorna all'Altare, mette nel Calice i frammenti che si trovano sulla patena, e dice sottovoce:)

Ciò che con la bocca abbiamo ricevuto, fa, o Signore, che l'accogliamo con anima pura, e da dono temporaneo ci diventi rimedio sempiterno.

(intanto, porge il Calice al ministro, che vi versa un po' di vino, perché si purifichi, e prosegue:)

O Signore, il tuo Corpo che ho ricevuto e il tuo Sangue che ho bevuto, aderiscano all'intimo dell'anima mia; e fa che non rimanga macchia alcuna di peccato in me, che questi puri e santi sacramenti hanno rinnovato, o Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli. Così sia.

(Il sacerdote lava ed asciuga le dita, e beve l'abluzione; poi si asciuga la bocca, deterge il Calice, che copre col corporale ripiegato, e lo colloca in mezzo all'Altare.

Il ministro porta il Messale dal lato dell'Epistola. Quindi il sacerdote, a mani giunte, legge l'antifona della Comunione:)

S -

(dopo, con le mani congiunte, sul petto, va in mezzo all'Altare e, baciato, si volge verso i fedeli e dice:)

S - **Il Signore sia con voi.**

M - **E con il tuo spirito.**

S - **Orémus.**

(Sacerdos redit ad librum, dicit orationes post Communionem.)

S - Preghiamo.

(ritorna quindi al Messale e dice le orazioni del Postcommunio.)

Dimissio

(Sacerdos, orationes post Communionem finitis, claudit librum, et iungens manus ante pectus, revertitur ad medium altaris, ubi, eo osculato, vertit se ad populum, et dicit vel cantat:)

S - **Dóminus vobíscum.**

M - **Et cum spírítu tuo.**

S - **Ite, missa est.**

M - **Deo grátias.**

(In Missis quas sequitur aliqua processio, dicitur **Benedicamus Domino.**

Infra octavam Paschatis, in Missis de Tempore, ad Ite, missa est et ad sequens Deo gratias duplex additur **Allelúia.**)

(Si vero non sit dicendum, dicto Dominus vobiscum, revertitur ad medium altaris, ubi stans versus ad illud, iunctis ante pectus manibus, dicit:)

S - **Benedicámus Dómino.**

M - **Deo grátias.**

(In Missis autem defunctorum, eodem modo stans versus altare, dicit:)

S - **Requiescant in pace.**

M - **Amen.**

(Sacerdos, ante medium altaris stans iunctis manibus super eo, inclinatus dicit secreto:)

Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquium servitútis meæ: et praesta: ut sacrificium, quod óculis tuae Maiestátis indignus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihi que, et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

(In Missis in quibus dictum est **Benedicamus Domino** vel **Requiescant in pace**, non datur benedictio, sed dicto **Placeat tibi**, et osculato altari,

Congedo

(Il sacerdote, finite le orazioni del Postcommunio, chiude il Messale, e congiunte le mani sul petto, va in mezzo all'Altare, lo bacia, si volge verso i fedeli, e dice a voce alta o canta:)

S - Il Signore sia con voi.

M - **E con il tuo spirito.**

S - Andate, la Messa è finita.

M - **Rendiamo grazie a Dio.**

(Nelle SS. Messe seguite dalla processione si dice: **Benedicamus Domino.**

Nell'ottava di Pasqua, nelle SS. Messe del Tempo, all'Ite, Missa est e al seguente Deo gratias, si aggiunge: **Allelúia.**)

(Se non si deve dire: Ite, missa est, dopo aver detto: Dominus vobiscum, il sacerdote si porta in mezzo all'Altare e, rivolto ad esso, con le mani congiunte sul petto, dice:)

S - Benediciamo il Signore.

M - **Rendiamo grazie a Dio.**

(Nelle SS. Messe dei defunti, sempre rivolto verso l'Altare, come prima, dice:)

S - Riposino in pace.

M - **Cosí sia.**

(Il sacerdote, in mezzo all'Altare, a mani giunte, inchinato, dice sottovoce:)

O santa Trinità, Ti piaccia l'omaggio della mia servitù, e concedi che questo sacrificio, offerto da me, indegno, agli occhi della tua Maestà, a Te sia accetto, ed a me e a quelli per i quali l'ho offerto, torni giovevole, per tua misericordia. Per Cristo nostro Signore. Cosí sia.

(Nelle SS. Messe in cui si dice: **Benedicamus Domino** o **Requiescant in pace**, non si dà la benedizione, ma, recitato il **Placeat tibi** e baciato

sacerdos legit Evangelium S. Ioannis.)

(Deinde osculatur altare: et elevatis oculis, extendens, elevans et iungens manus, caputque Cruci inclinans, dicit voce intellegibili:)

S - **Benedícat vos omnípotens Deus,**
(et iunctis manus, ac demissis ad terram oculis, vertens se ad populum, extensa manu dextera iunctisque digitis, et manu sinistra infra pectus posita, semel benedicit populo dicens:)

Pater, et Filius, + et Spíritus Sanctus.

M - **Amen.**

l'Altare, il sacerdote legge subito il Vangelo di San Giovanni)

(Quindi, baciato l'Altare, alzati gli occhi al cielo, allarga ed eleva e congiunge le mani, china il capo alla Croce, e dice a voce alta:)

S - **Vi benedica Dio onnipotente**
(a mani giunte, con gli occhi bassi, si volge verso i fedeli e, con la mano sinistra sul petto, alza la destra con le dita unite e benedice i fedeli, dicendo:)

Padre, Figlio + e Spirito Santo.

M - **Cosí sia.**

Ultimum Evangelium

(Ultimum Evangelium omittitur: in Missis in quibus dictum Benedicamus Domino, in Festo Nativitates Domini, ad tertiam Missam, in dominica II Passionis seu in palmis, in Missa quae sequitur benedictionem et processionem ramorum, in Missis Vigiliae paschalis, in Missis defunctorum, cum sequitur absolutio super tumulus.)

(Sacerdos accedit ad latus Evangelii, et iunctis manibus, dicit:)

S - **Dóminus vobíscum.**

M - **Et cum spírítu tuo.**

(Et signans signo crucis primum altare vel librum, deinde se in fronte, ore et pectore, dicit:)

S - + **Inítium sancti Evangéllii secúndum Ioánnem.**

M - **Glória tibi, Dómine.**

(iunctis manibus, prosequitur:)

In princípío erat Verbum,
et Verbum erat apud Deum,
et Deus erat Verbum.

Hoc erat in princípío apud Deum.

Ómnia per ipsum facta sunt:
et sine ipso factum est nihil, quod factum est:
in ipso vita erat,
et vita erat lux hóminum:

Ultimo Vangelo

(L'Ultimo Vangelo si omette: nelle SS. Messe in cui si dice Benedicamus Domino, nella terza S. Messa di Natale, nella S. Messa delle Palme seguita dalla benedizione e dalla processione dei rami, nelle SS. Messe della vigilia di Pasqua, nelle SS. Messe dei defunti seguite dall'assoluzione sul tumulo.)

(Il sacerdote va al lato del Vangelo e, congiunte le mani, dice:)

S - Il Signore sia con voi.

M - **E con il tuo spirito.**

(fa un segno di croce sull'Altare o sulla Cartagloria, poi tre segni di croce su sé stesso: sulla fronte, sulle labbra e sul petto - lo stesso fanno i fedeli -, e dice:)

S - + **Inizio del santo Vangelo secondo Giovanni.**

M - **Gloria a te, o Signore.**

(e congiunte le mani, prosegue:)

In principio era il Verbo,
e il Verbo era presso Dio,
e il Verbo era Dio.

Egli era in principio presso Dio.

Tutto è stato fatto per mezzo di Lui,
e senza di Lui nulla è stato fatto di tutto ciò che è stato creato.
in Lui era la vita,

et lux in ténébris lucet,
et ténébrae eam non comprehendérunt.
Fuit homo missus a Deo,
cui nomen erat Ioánnes.
Hic venit in testimónium,
ut testimónium perhibéret de lúmine,
ut ómnes créderent per illum.
Non erat ille lux,
sed ut testimónium perhibéret de lúmine.
Erat lux vera,
quæ illúminat ómnem hóminem veniéntem in hunc
mundum.
In mundo erat,
et mundus per ipsum factus est,
et mundus eum non cognóvit.
In própria vénit,
et sui eum non recepérunt.
Quotquot autem recepérunt eum,
dedit eis potestátem fílios Dei fíeri,
his qui crédunt in nómine eius:
qui non ex sanguínibus,
neque ex voluntáte carnis,
neque ex voluntáte viri,
sed ex Deo nati sunt.
(genufléctit dicens:)
Et Verbum caro factum est ,
(et surgens prosequitur:)
et habitávit in nobis;
et vídimus glóriam eius,
glóriam quasi Unigéniti a Patre,
plenum grátiae et veritátis.

M - Deo grátias.

(Sacerdos accipit sinistra calicem, dextera ponens super bursam, descendit ante infimum gradum altaris, et, in medio vertens se ad illud, se profunde inclinat, vel, si in eo est tabernaculum sanctissimi Sacramenti, genuflectit, et redit ad sacristiam, interim dicens antiphonam Trium puerorum et canticum Benedicite vel alias preces quas maluerit.)

e la vita era la luce degli uomini.
e la luce splende tra le tenebre,
e le tenebre non la compresero.
Ci fu un uomo mandato da Dio,
il cui nome era Giovanni.
Questi venne in testimonio,
per rendere testimonianza alla luce,
perché tutti credessero per mezzo di lui.
Non era egli la luce,
ma per rendere testimonianza alla luce.
Era la luce vera,
che illumina tutti gli uomini che vengono in questo mondo.
Era nel mondo,
e il mondo fu fatto per mezzo di Lui,
ma il mondo non lo conobbe.
Venne nella sua casa
e i suoi non lo accolsero.
Ma a quanti lo accolsero
diede il potere di diventare figli di Dio,
essi che credono nel suo nome:
i quali non da sangue,
né da voler di carne,
né da voler di uomo,
ma da Dio sono nati.
(ci si inginocchia)
E il Verbo si fece carne
(ci si alza)
e abitò fra noi;
e abbiamo contemplato la sua gloria:
gloria come dal Padre al suo Unigénito,
pieno di grazia e di verità.

M - Rendiamo grazie a Dio.

(Il sacerdote prende il Calice con la sinistra, poggia la destra sulla borsa, posta sopra il Calice, scende sotto i gradini dell'Altare e, rivolto ad Esso, si inchina profondamente o genuflette, se nel tabernacolo vi è il SS. Sacramento; e ritorna in segrestia dicendo nel frattempo l'antifona dei Tre fanciulli e il cantico Benedicite, o altre preghiere che preferisce.)